

# EIBAR



Jose Laskurain, primer presidente del C. Deportivo.

Al cumplirse el 75 aniversario del Club Deportivo, nuestra Revista se congratula por la labor desempeñada por ese nuestro club, en una tarea, sobre todo social, de comunión entre los eibarreses. Si en un principio su finalidad era la promoción del deporte eibarrés, sus logros han ido bastante más allá.



Klub Deportiboak bere 75. urteurrena betetzen daberen honetan, gure Aldizkariak ezin detsa eskerrik baiño emon, herritarren arteko hartu-emonak hainbeste sendotu dittualako Hasiera batian hamengo kirola bultzatziarena bazan be klubaren helburua, lortu dabena askoz be garrantzitsuagua izan da-eta.



Javier Riaño, actual presidente del Club.

## Klub Deportiboak 75 URTE biharrean

La revista "ALBERIC INFORMA" también llega a la mayoría de edad, tras diez años seguidos en pro de Alberic. Eibar no puede olvidarse de aquellos que durante la guerra civil acogieron con cariño a las familias eibarresas que hasta allí tuvieron que trasladarse.

No estaría de más que las poblaciones de Alberic y Eibar se hermanasen. ¿Motivos? Los hay y profundos. Los respectivos Ayuntamientos tienen la palabra; lo nuestro es sólo una sugerencia.

*Zorionak a "Alberic informa"*

# REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 47 - Número 28

- Martxoak 99 -

Precio: 300 Ptas.

EDITOR: **Sdad. sin ánimo de lucro Pedro Celaya** (en constitución)

COORDINADOR: **J.M. Kruzeta**

REDACCION Y ADMINISTRACION: **Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)**

COMITE DE REDACCION: **Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal**

COLABORAN: **Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi**

IMPRIME: **Gertu koop. (Oñati)**

Depósito legal: **SS-787/94**

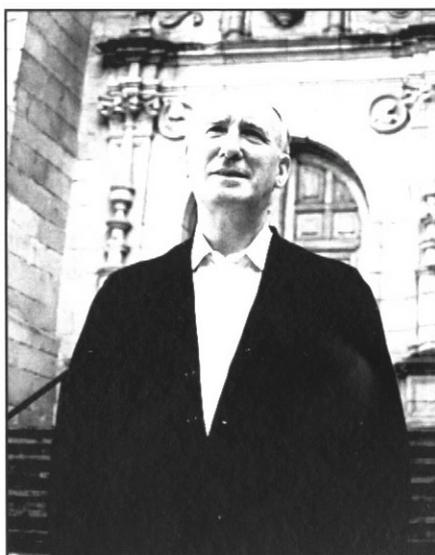
*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Vida moderna, ascesis moderna

**A**l comienzo de la Historia de la Iglesia, la ascesis -ejercicio y práctica relacionada con el conocimiento de Dios y la fortaleza de la fe- se hallaba completamente orientada hacia la venida inminente del Salvador: vida en comunidad, distribución de los bienes entre los pobres, supremos renunciamentos en medio de la opresión y de la persecución. Los cristianos esperaban, de un momento a otro, la aparición de Cristo en las nubes como Juez de vivos y muertos... San Pablo advertiría a los cristianos de Tesalónica: todavía no, todavía no.

En la Edad Media, la ascesis se convirtió en ejercicio más corporal: cinturones de hierro, cilicios, disciplinas, aceptación del rudo trabajo agrícola, durezas propias de la guerra. Esta ascesis convenía más a una población poco cultivada que debía dominar una naturaleza exuberante en el seno de una vida rural bastante brutal. Se trataba de dominar la parte "animal" del hombre...

Hoy, en la vida moderna, la ascesis va orientándose al ritmo del tiempo en que vivimos. La vida de nuestros días es por lo general refinada, ciudadana y de tipo nervioso y cerebral. En estas condiciones, todo lo que tienda a disminuir el sueño, la calma, el alimento... amenaza con provocar un desequilibrio fisiológico y psíquico; igualmente, todo lo que sea humillación de origen autoritario o institucional amenazaría con promover una rebelión psicológica. Parece conveniente orientarse hacia una ascesis de los nervios: dormir el tiempo suficiente, limitar la invasión del trabajo descontrolado, procurarse momentos de silencio, de soledad, privarse voluntariamente y en ciertos días de las facilidades de la técnica: -auto, moto, tranvía-, radio, cine, viajes. Conservar la visión de las realidades de la fe por encima de las alucinaciones de nuestros días. Demostrar en las relaciones humanas reacciones verdaderamente cristianas en el hablar, juzgar, opinar. Llevar la preocupación de los demás en el modo de obrar diario, respeto al otro, respeto al derecho de libertad del otro. Vi-



**Jesús Sanmiguel nos habla en este artículo del conocimiento de Dios.**

vir la verdad, decir la verdad, vivir el cumplimiento de las obligaciones profesionales propias... ¿Demasiadas cosas?

Aparece importante, muy importante en el conjunto de la ascética moderna el componente de la oración. Decía Mahatma Gandhi:

"La oración ha sido mi salvación moral y física en ocasiones difíciles de mi vida: me he arrojado en Dios y una paz inalterable ha inundado mi alma aún en medio de las mayores contradicciones. Hoy día, libre o cautivo, en la abundancia o en la escasez, obedecido o despreciado, insultado o exaltado, soy el más feliz de los hombres. Creo en Dios y a El me abandono. Cuanto más se afirma mi fe, tanta mayor necesidad siento de orar. Únicamente la oración intensa ha podido satisfacer mi hambre de Dios. Pienso que un alma no puede alcanzar plena satisfacción sino en la oración".

Los momentos de soledad, de recogimiento, de intimidad... se hacen totalmente necesarios si el hombre no quiere sucumbir a la superficialidad, diversión, atolondramiento... ampliamente existente en la vida moderna. Lleva el peligro de vivir una vida incoherente, cual los discursos del charlatán... Oigamos su discurso: "Señores, si queréis la suerte, escuchad mis palabras. ¿No sabéis que en el planeta Marte hay canales y habitantes? ¿Y creéis acaso que el fenómeno fascista puede pasar impunemente inadvertido? Creedme, señores; no hay nada tan importante como el cultivo de la remolacha y el empleo de los abonos químicos. A esta hora, precisamente, pasa por la plaza de la Catedral de Toledo un individuo con la pipa en la boca; y si alguien se ocupa de política exterior, sabrá que el problema de los Balcanes está relacionado con la paz europea"...

El charlatán es charlatán porque habla mucho y sin sustancia, porque enuncia ideas incoherentes, falta un sentido en sus proposiciones, falta unidad en sus palabras.

*Jesús Sanmiguel*

# Rumbo a Loiola

**H**emos recibido una fotografía con ruego de inserción en nuestra Revista. Con mucho gusto accedemos a la petición.

Protagonista de la foto una "txapel-dun" eibarresa (?), la conocidísima "Goiko", que comenzaba su andadura terrena allá por el noventa y siete del pasado siglo, e iniciado el veinte, lo viene recorriendo a falta de los meses que aún nos quedan para su término. Esperamos y deseamos muy de veras que los corone felizmente, y pueda por segunda vez estrenar un nuevo siglo. Y van tres. Toda una odisea.

La "Goiko", a más de las amistades de su entorno, cuenta, más allá de las estrellas, en la mansión de los bienaventurados, con un valedor, a quien acude en sus pesares y desventuras, un valedor que trata de ayudarla, serenarla, y devolverle la paz. Nos referimos al santo Hermano Gárate, nacido en tierras de Iñigo de Loiola, y perteneciente a su Compañía.

Enterado nuestro párroco, "Joxin", de la estrecha amistad, Gárate-"Goiko", y queriendo complacer a la centenaria, promete llevarla a visitar la casa donde el pasado siglo naciera Francisco Gárate. Ella, acepta la invitación. No es la "Goiko" una ancianita adormecida, sosegadita, calladita, temerosa de abandonar su sillón. Ella, se autodefine, (acertadamente) como "mandona".

Y era el 9 de noviembre cuando de la Parroquia "San Andrés" partía un autobús rumbo a Loiola. "Vede-



**M<sup>a</sup> Asunción Ruiz del Portal, viuda de Goikoetxea, quien dentro de poco estrenará por segunda vez un nuevo siglo, objeto del homenaje.**

tte" de la fiesta, Doña M<sup>a</sup> Asunción Ruiz del Portal, Viuda de Goikoetxea. La lluvia había estado presente durante las jornadas anteriores, pero ese día... el Santo, ¡qué menos! limpia el cielo de nubes, y el Hermano Sol aparece radiante, dispuesto a envolver en su luz al grupo expedicionario.

En Loiola, visita al caserío de Francisco Gárate. Afortunadamente, se conserva la antigua cocina con todos los utensilios medievales que hemos conocido en nuestros caseríos, utensilios que el progreso, imparable, hizo desaparecer. Mención especial, la cuna de hierro donde María Bautista, meciera amorosamente el sueño de su pequeño Praisku.

En la primera planta del edificio se proyecta celebrar una Misa. El acceso supone un tramo de escalera. Dado que la "Goiko" camina con dos bastones, sus acompañantes se plantean subirla en "Silla Gestatoria", desconociendo quizás, que ella, solita y con garbo, accede a su vivienda situada en un segundo piso.

La jornada, transcurre feliz para nuestra protagonista, que es obsequiada con una ofrenda floral y pequeños regalos, a más del cariño, cuidados y atenciones de cuantos la rodean.

Vaya también para ella el afectuoso saludo de quien suscribe estas líneas, que aunque no pudo sumarse al viaje, ya sabe que la quiere mucho.

*M.A. Zulaica*

## "Kastañarresa"

**A** la "Kastañarresa" pues... le gustaba beber. Y la "Kastañarresa" pues... bebía. Y ¿qué iba a hacer? Ella, mujer, no tenía acceso a los bares, pero una botella le permitía llevar a su casa aquel delicioso néctar que tanta alegría ponía en su vivir.

La "Kastañarresa" trabajaba. Su oficio, "arenatzaille", es decir, fregasuelos. Terminado, y "cobrado" algún trabajillo, se iba con su botella a Pipar-kale, donde la Bárbara, a comprar vino, un "cuartillo", ya que sus finanzas no daban para más. Y seguía otro trabaji-

llo, otra opción para visitar a la Bárbara. La "Kastañarresa" tenía su "detalle". La botella de vino acostumbraba cubrir "púdicamente" con un trapo. **Iñok ez dauka zer jakin, emen zer daroiaran.** Y ¡claro! con ese envoltorio "nadie" en el pueblo sabía lo que llevaba la "Kastañarresa".

La "Kastañarresa", su botella y su trapo, una estampa eibarresa de nuestra infancia, cuando abundaban los personajes populares que dieron colorido al bonito Eibar que conocimos.



Pepe Txikiena

## El tormento de su conciencia herida

**Cuando aquella mujer pudo reflexionar sobre la absurda reacción a mi gesto galante ya era demasiado tarde. Se había dado cuenta del grave error "a toro pasado". Error que le hizo sufrir lo indecible hasta localizarme para, después, deshacerse en pedir excusas a fin de liberar la conciencia del arrepentimiento que le turbaba...**

Sucedió en una cafetería repleta de clientes a la que entré para guarecerme de la lluvia, encontrando acomodo en el taburete de la esquina. Al poco rato, y coincidiendo con el primer sorbo de la copa, una señora se dispuso justo al lado en un pequeño hueco. Como es normal en estos casos me retiro del mostrador para, con una sonrisa, ofrecer mayor espacio a sus movimientos. También por evitar el poner la espalda en trecho tan reducido e, incluso, cederle el asiento.

Y en ese instante salta la primera parte de la presente anécdota. En lugar de dar las gracias me increpa con dureza: ¡¡¡No hace falta que se moleste, si quiere ligar, ligue con su abuela!!! ¡Por favor señora tengo dos abuelas, una por parte de padre y otra por parte de la madre que me parió, ¿con cuál de las dos quiere que ligue?! ¡vaya manera de agradecer el detalle!

En un primer instante pienso que se trata de alguien con la mente perdida. Y basándome en el supuesto no le aporto mayor importancia, para aguantar, sin ser un reprimido, la gran capacidad de beligerancia verbal en la que me considero un especialista para la defensa. No obstante, viendo su desenvoltura posterior con camareros y amigos, sus modales eran correctos, muy correctos. Entonces, ya era momento de aclarar el por qué de su desagradable respuesta a la galantería o cuando menos exigirle explicaciones.

No hice ni una cosa ni otra. Aprovechando el silencio que presta el bullicio del ambiente, para que nadie se diera cuenta, le dije a toda prisa colocando la voz casi en su oído, ¡Perdone señora, pero vaya usted de distinta manera por la vida!... Y me fuí dándome cuenta a través de los espejos de su seguimiento visual hasta que, con los dientes apretados, desaparecí.

Otra vez bajo el sirimiri, mi serenidad era plena, total, exacta y seguro de que su interior le pasaría factura al galope del tiempo que a veces sana, pero a

veces como en esta ocasión, aumenta la herida en la conciencia hasta tornarse insoportable a modo de mercedo calvario y que la única terapia, la única pastilla que calma ese dolor, está en ser valiente para encontrar al ofendido y obtener perdón sincero. No existe analgésico más eficaz. Pero hasta que eso ocurre hay que gritar en silencio, hay que suspirar. También golpearse a sí mismo.

El calvario aludido le hizo tránsito durante más de un año. El tiempo necesario en localizarme. Algo difícil a pesar de la colaboración de su esposo, un hijo y dos camareros. Pero, por fin, la mañana de un sábado recibo la amable llamada telefónica del marido de Amelia, la señora en cuestión, proponiendo que le perdonara para alejarle de las depresiones. Ella no tuvo valor para ponerse al teléfono en contra de mis rogativas para tranquilizarla con el argumento de que aquel enfado fueron nueve segundos en mi ánimo. No fué posible. Su idea era abrazarme en persona. Aquí, la segunda parte de la anécdota.

Ni que decir tiene que el comunicado supo tallar fragmentos de honor por mi espíritu para embriagarme de satisfacción y aceptar, sin ninguna duda, la cena reconciliadora en su casa, en la que a partir del abrazo inicial de Amelia hasta el brindis en la madrugada y al paso por una sobremesa en confianza plena, simpatía y tolerancia, cayeron en catarata las burbujas del río irónico nacido en las raíces del encuentro en la cafetería. Todo ello sin olvidarnos de las abuelas.

Desde esa cena, en la que perdoné la nada, soy uno más de la familia, al extremo de que asisto a todos sus acontecimientos, que son bastantes, cual si fuera un hermano... Y se preguntará usted, ¿Cuál fué el motivo de aquel desaire de Amelia? Ni ella misma lo sabe. En ocasiones hay posturas que se despistan del Control Mental y esa es una de ellas. Lo que no tengo duda es que se trata de una gran mujer maestra en causar buena impresión en una segunda oportunidad, estando orgulloso de haberla conocido. Y más aún, por eliminarle el tormento de su conciencia herida que nunca, según sus palabras, podrá agradecer.

Pepe Txikiena (Febrero 99)

# EL PALACIO DE ISASI vuelve a mirar a Europa

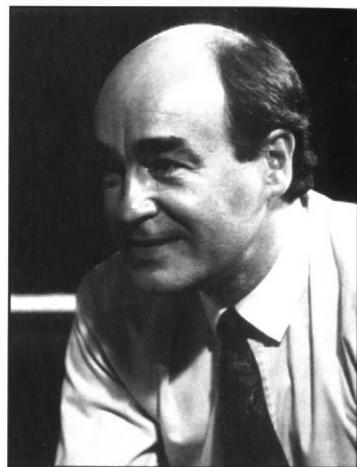
**E**n primavera abrirá sus puertas, en el Palacio de Isasi, el "Instituto Europa de los Pueblos, Fundación Vasca". Se trata de una fundación cultural de carácter privado, que se constituye formalmente en Eibar y establece su sede oficial en Markeskua, desde donde pretende proyectar sus actuaciones en todo el ámbito europeo.

El Instituto Europa de los Pueblos, Fundación Vasca, tiene por objeto el estudio sistemático de los pueblos naturales que conforman Europa en todos sus aspectos geográficos, históricos, lingüísticos, étnicos, económicos e institucionales, la publicación de los mismos sobre cualquier soporte, tanto estático como audiovisual e informático, y su difusión lo más amplia posible.

El Instituto pretende cooperar en la labor del conocimiento de la variedad y pluralidad de los pueblos de Europa y, a través del conocimiento, fomentar las relaciones interculturales, profundizar en el reconocimiento y respeto mutuo entre las distintas comunidades y superar los problemas que se derivan del desconocimiento y la incomunicación. Por decisión fundacional, el Instituto descarta cualquier intencionalidad política.

La idea y el sentimiento de la europeidad es una realidad que va tomando cuerpo paulatinamente en amplios sectores de la sociedad en este final del segundo milenio, en el que se están produciendo en Europa grandes transformaciones cuyas consecuencias redundarán en un planteamiento global. Paralelamente, Europa constituye un impresionante mosaico de pueblos, no sólo insuficientemente conocido, sino muchas veces ignorado. La experiencia multisecular, cuando no milenaria, de los pueblos que conforman Europa constituye un aporte de valor inestimable que es preciso cuidar, potenciar y difundir. **Si cualquier especie viva, sea vegetal o animal, en peligro de extinción se considera un bien protegible y se instrumentan al efecto medidas y recursos, ¿qué es lo que se deberá hacer cuando esa circunstancia se refiere a un pueblo?**

El Instituto ha editado ya un primer Mapa de los Pueblos de Europa. Tan pronto como establezca sus oficinas en Markeskua, se iniciará la formación de un banco de datos y la distribución de la información recogida en soportes estáticos, audiovisuales e informáticos. Asimismo, en la propia sede de la Fundación se ofrecerán exposiciones de carácter didáctico, abiertas tanto al gran público como a cuantos centros



**Amatiño, cofundador de Europa de los Pueblos.**

de enseñanza lo soliciten. Además, se pretende reunir en la propia sede una biblioteca especializada, de forma que Eibar sea un punto de referencia obligado para los estudiosos del tema.

Los socios fundadores, entre los que me incluyo, son Javier Salcedo, Enrique Gaytán de Ayala, Gentza Belaustegigoitia, Mitxel Unzueta, Jon Zengotitabengoa, Juan Jose Pujana, Juan Ignacio Uria, Ángel Salcedo, Pedro Ruiz, Nestor Basterretxea, Patric de la Sota, Eneko Landaburu y Jose Ignacio Uranga. Sin embargo, no es una lista cerrada, sino que, muy al contrario, se quiere ir abriendo a todo el espectro geográfico, ideológico y académico de Euskal Herria. En este sentido, el científico Pedro Miguel Etxenike y el ex presidente de Navarra, Juan Cruz Alli, inician una lista de nuevos socios de la fundación.

Como eibarrés, confío que la experiencia sea positiva, que el nombre de Eibar sea un nuevo referente en la Europa que se avecina, y que todos podamos estar a la altura de aquel gran mercader eibarrés del siglo XVI, Martín López de Isasi, que desde la casa-torre que él mismo hizo edificar fue uno de los promotores de la actividad comercial vasca en Europa.

*Luis A. Aranberri "Amatiño"*



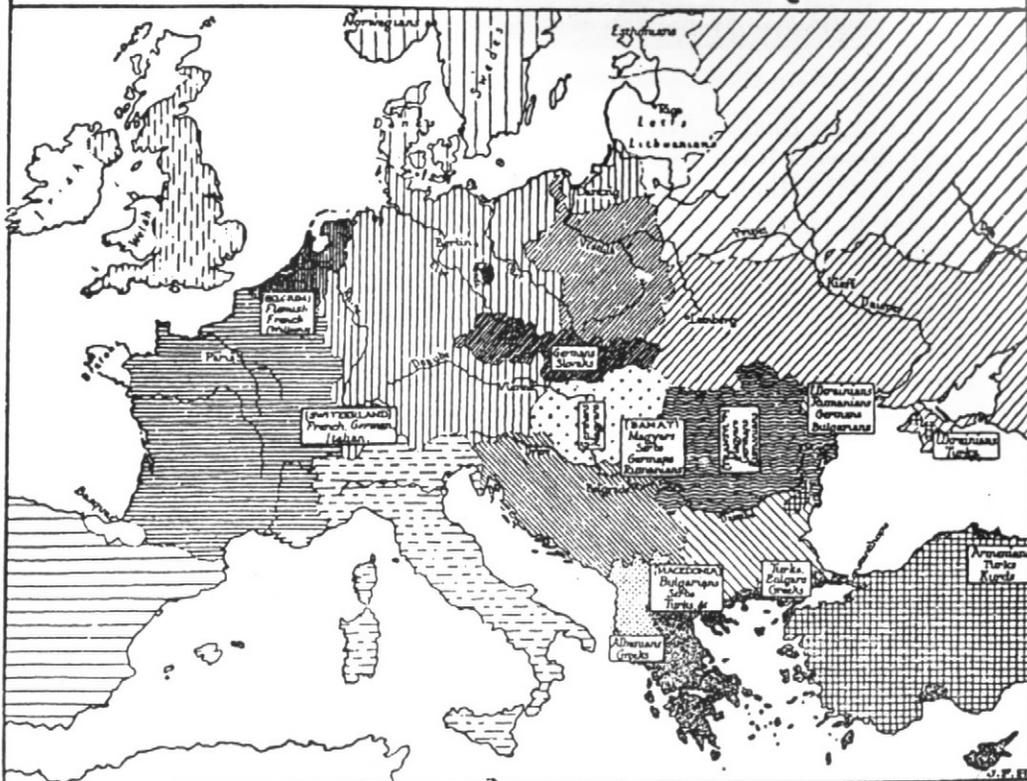
**El día 3 de diciembre de 1998 se efectuó en Markeskua la presentación del Instituto Europa de los Pueblos.**

# O MAPA POLITICO NATURAL da EUROPA

- LATINOS**
- FRANCOSES (e VALÕES)
  - ESPAÑOIS
  - ITALIANOS
  - RUMENOS
- TEUTÕES**
- GERMANOS
  - HOLANDESES (e FLAMENGO)
  - INGLESES (e ESCOCES)
  - ESCANOAVOS
- ESLAVOS**
- RUSSOS
  - POLONESES
  - UKRANIANOS (RUSSINOS)
  - TOICO-SLOVACOS
  - ESLAVOS do SUL (SERVIOS, CROATAS, HESLOVENOS, MONTENEGROS)
  - BULGARIOS
- GRECOS**
- ALBANIESES**
- MAGIARES**
- TURCOS**

EM CERTAS AREAS A MISTURA DE POVOS TORNA INDISPENSÁVEL O SISTEMA CANTONAL. ALGUMAS DAS MAIS OBIVAS DESSAS AREAS ESTÃO INDICADAS ASSIM:

MACEDONIA  
BULGARIOS  
SERVIOS  
TURCOS



Palacio de Markeskua rehabilitado, en donde se ha constituído el Instituto Europa de los Pueblos.

Como complemento al artículo de Amatiño, me place presentar a nuestros lectores un mapa de Europa que aparece en la Historia universal de H.G. Wells (Edición Brasileira, tomo VIII), -título original, "The outline of History"-, así como un comentario del autor. Los resultados de una mala división política administrativa lo estamos viendo en las actuales guerras de los Balcanes.

J.M. Kruzeta

Há um melhor modo possível de dividir qualquer parte do mundo em áreas administrativas, e uma melhor forma possível de governo para cada área, tendo em consideração a língua e a raça dos seus habitantes, e é do interesse comum da humanidades as-

segurar essas divisões e estabelecer essas formas de governo, sem nenhum respeito por diplomacias e bandeiras, por "direitos" ou melodramáticas "fidelidades", nem pelo mapa político atual do mundo. O mapa político natural do mundo afirma-se por si mesmo.

H.G. Wells

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## CAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

# Fides et Ratio: Fe y Razón

En su última Encíclica, *Fides et Ratio*, el Papa Juan Pablo II aborda la cuestión planteada hace muchos siglos por Tertuliano: ¿Qué tienen en común Atenas y Jerusalén? Esto es, ¿cómo se relacionan la razón filosófica y la fe?

El Papa Wojtila, que fue durante muchos años profesor de filosofía y es un gran conocedor de todas las corrientes de pensamiento más importantes de nuestro siglo, hace en ese documento un repaso histórico de las relaciones que han mantenido la teología cristiana y la filosofía en Occidente. El recorrido va desde San Pablo hasta los pensadores como Santo Tomás de Aquino y San Agustín. La Iglesia Católica adoptó la filosofía griega (Aristotélica y Platónica) y adaptó sus conceptos a la teología. Esta fue la gran tarea de los pensadores cristianos de la Edad Media cuya tradición ha llegado hasta nuestros días.

Esto no quiere decir que sólo podamos ser cristianos "al modo Occidental". Es más, en es-

ta Encíclica se subraya que "la Iglesia no propone una filosofía propia ni canoniza una filosofía en particular, en menoscabo de otras". También se dice que, además de las Escrituras Sagradas de origen judío, son igualmente valiosas otras obras como los Escritos de los Vedas (Upanisads), las enseñanzas de Lao-Tse, Confucio, etc.

Uno de los aspectos más polémicos en los documentos del Pontificado de Juan Pablo II ha sido el referente a la Teología de la liberación. Acusa el Pontífice, en mi opinión injustamente, a los teólogos de la liberación de suministrar acríticamente tesis y metodologías derivadas del Marxismo. De todas formas, no creo que este Papa tenga una fobia antimarxista como a veces nos puede parecer. Tras las críticas que algunos intelectuales progresistas italianos han dedicado a esta Encíclica, el filósofo Umberto Eco señalaba: "La New age, la cultura de la nueva era es el principal enemigo de la Iglesia y no el Marxismo".

Nuestro siglo ha visto como la mentalidad positivista, que excluye la posibilidad de toda trascendencia, impone al hombre una lógica de mercado que concibe la vida humana como una lucha Darwiniana, en la que la persona ya no se siente partícipe de un proyecto realmente humano. **Esta Encíclica nos alerta de los integristas de nuestro tiempo:**

- **El cientifismo**, que considera los valores morales como meros productos de la emotividad. En esta perspectiva, muchos aceptan la idea según la cual lo que es técnicamente irrealizable llega a ser por ello moralmente admisible.

- **El nihilismo**, que niega toda verdad objetiva, niega la humanidad del hombre y su especial posición en la creación.

- **El pragmatismo**, que es la actitud mental propia de quien, al hacer sus opciones, excluye el recurso a reflexiones teóricas o valoraciones basadas en principios éticos. La misma antropología está influenciada por una visión unidimensional del ser humano, ajena a los dilemas éticos sobre el sentido



Asier Ecenarro, autor del escrito de colaboración.

del sufrimiento y del sacrificio, de la vida y de la muerte.

En la *Fides et Ratio* leemos: "La razón misma, movida a indagar de forma unilateral sobre el hombre como sujeto, parece haber olvidado que éste está también llamado a orientarse hacia una verdad que lo trasciende".

Personalmente, creo que el cristianismo puede ser una mediación. Martín Buber decía que cada "tú" particular es un fugaz vislumbre del "Tú" eterno. La relación interpersonal es la muerte del individuo, del ser cosificado que sólo vive para sí.

Asier Ecenarro

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Europako Ekonomia *eta* Euskal Herriko industria

Elhuyar / Zientzia eta teknika 136. zenbakia



Carmelo Urdangarin, ekonomilaria.

## Ekonomia eta Moneta Batasuna eta Euskal Herriko industria

**1991eko abenduaren 10 eta 11an** Maastricht-eko itunean ezarritako bateratze-irizpideei jarraituz, Ekonomia eta Moneta Batasunaren (EMBren) hirugarren urratsan sartu da Espainia beste hamar estaturekin batera. Erabaki honen eragina handia da, batik bat ekonomialorrean; hala ere, oinarritzeko lau aipamen orokor egin behar dira.

- a) Lehena, ekonomia-zientziak ez duela Ekonomia eta Moneta Batasunaren ezarritako irizpideei jarraituz, Ekonomia eta Moneta Batasunaren (EMBren) hirugarren urratsan sartu da Espainia beste hamar estaturekin batera. Erabaki honen eragina handia da, batik bat ekonomialorrean; hala ere, oinarritzeko lau aipamen orokor egin behar dira.
- b) Aipatu beharreko bigarrena, EMBek ez duela, besterik gabe, hazkunde eko-

nomiko handia edo ongi-zatea bermatuko;

- c) Hirugarren aipamenak garrantzi handia du, politika ekonomikoa aplikatzeko Estatuak subiranotasuna galtzen (edo ia galtzen) duten heinean galera estaltzeko eta lehiakortasun-maila mantentzeko soldatak eta gizarte-ongizatea murriztera jo baitezakete, erabaki horrek gizarte-ondorioak izango dituelarik.
- d) Azkenik, aipatu beharra dago EMBn sartzearen aurrean alternatiba egokirik ez dagoela; aurreikus ditezkeen eragozpenak larriak izan baitaitezke, Espainiako ekonomian bereziki, hau ez baitago auto-kontrola egitera ohituta.

## EUROa ezartzea eta Euskal herriko industria

**Euskal Herriko industriak orain hamar urteko ajeak ditu**, nahiz eta hain sakon errotuak ez egon. Hala ere, sozietate batzuk (gutxi baina garrantzitsuak), testuinguru berrira egokitu egin dira.

Arestian aipatutako ajeeta-koak dira honakook:

- Enpresak txikiak izatea.
- Kudeaketan konparaziozko defizitak.
- Produktuak gutxi eboluzionatzea, batik bat etorkizun-ean eskaera handia izango dutenak.
- Gure enpresak nazioartemailan parte txikia izatea, gure tamainako beste lurralde aurreratuen esportazio-mailara iristen ez delarik.
- Zerbitzuak urri izatea.
- Hezkuntza Sistema enpresaren beharretara egokituta ez egotea.
- Azpiegituren egoera orokorra oso egokia ez izatea.
- Giro politiko eta soziala aproposena ez izatea.

Egoera honetan hasiko da moneta bakarraren, Euroaren, ezarpena, eta honek, hainbatetan aipatu izan den bezala, erronka eta aukera berriak ekarriko ditu. Erronketan aipatutakoak da debaluzioak desagertzea; hori horrela izango da, ezarpenaren kostu ekonomikoak (informatika, administrazio-sistemak, etab.) handiak izanda ere guztien artean egingo delako. Laguntza publikoak galtzeak ere zenbait jardueratan eragin negatiboa izan dezake.

Moneta ebaluatzeko ezintasuna izan liteke, ordea, etorkizunean garrantzitsuena, enpresen lehiakortasuna berreskuratzeko erabilitako tresna galtzen baita. Egoera berri hau, eta ez dirudi ordezko beste sistemarik ezarriko denik, proba sendoa da gure enpresarietzat, berdinean munduko edozeinekin lehiatzen ohituta dauden arren.

Honek, ordea, abantailak ere baditu, hala nola zalan-tzak oro har, eta *cambiaris*-ak bereziki, murriztea, inflazioa apal eta egonkorra izatea eta diruak prezio hobea izatea. Merkatuak gardena-goak izatea (erabakiak hartzea erraztuko luke bestalde) transakzio-kostuak murriztea eta nazioarteko harremanetarako dokumentazioa sinpletzea ere abantaila garrantzitsua izango dira.

Ekonomia eta Moneta Batasunak gure enpresarietzat aldaketa eta hobekuntzak eragingo ditu, bai testuinguru orokorrean eta bai garatu beharko duten baldintzetan ere; honek, hasteko, egokitzapen kulturala eta administrazioa eskatuko du, eta jarraian, kudeaketa-modu berriak. Haatik, harriztekoa da Euroa ezartzeak izan ditzakeen, eta izango dituen, ondorioak, estrategikoak nahiz funtzionamenduari dagozkionak, gaur egun hausnarketa-gai enpresa handietan bakarrik izatea eta enpresa txikiak ez hedatzea.

*Carmelo Urdangarin*

# “Hizkuntza da gure armarik onena”

*Euskal kulturaren azken hamarkadetako bilakaera barru-barrutik ezagutzen du: lan ugariren sortzaile eta itzultzaile, euskaltzain oso, batuaren estreinako urratsen lekuko, alfabetatze taldeen sustatzaile, EIEren bultzatzaile, «Egan» aldizkari-ko zuzendari ohi, EAEko lehenengo Ararteko... Hori guztia aski ez nonbait eta bi liburu argitaratu ditu aurten.*

— *Juan San Martin, 1986: «Guk herri bezala daukagun borroka borroka kulturala da. Hori ulertzen ez duenak ez daki non dabilen».*

Hizkuntza aberasten dugun neurrian indar gehiago izango du gure kulturak. Balio historikoak-eta aipatzen dituzte batzuek, baina guretzat garrantzizkoena euskara da. Euskarak damaigu euskalduntasuna, eta hura izan ez balitz deus ez zatekeen izango. Hortik abiatuta topatu behar dugu gure tokia Europan. Lehen latina zen unibertsala, XVII. mendera arte. Nork hil zuen latina? Gero estatu bihurtu zirenek. Beren nazionalismoa hizkuntzan oinarritu zuten. Euren estatuak lortu zituztenean, txikiak zapaltzen hasi ziren (Frantzia izan zen gaiztoenetakoa zeregin horretan, eta baita Espainia ere). Alabaina, gu hemen geunden haiek sortu baino lehen ere.

— *Beraz, kultura da zuretzat lehentasuna. Kultur mailan elite baten premian gaudela ere aipatu izan duzu.*

Badago jende kulturaduna gure artean, baina bultzagile lana egingo duen elite bat falta zaigu. Elite horren jardunak asko lagunduko luke herriaren kultur-maila jasotzen. Beste kontu bat ere aipatu gura nuke: guk, euskara irmoki defendatu arren, es dugu erdaren kontra jo behar. Suitzako kasuari argigarri deritzot. Txekian ere, lehenengo euren hizkuntza ikasi behar dute, hura baita ofiziala; baina gero, eurena hizkuntza txikia denea, munduko hizkuntza zabalago bat (eurek hauta dezakete zein) ikasi beharra daukate, beste herriekin harremanak eduki ahal izateko; bai merkataritza garatzeko eta kultura bera garatzeko ere. Israelen ere horrela jokatzeko dute: hain inor ezin da unibertsitatara sartu baldin eta ingelesa ez badaki. Zergatik? Zientzia munduko liburu gehienak ingelesez daudelako eta haiek itzultzen hastea garestia litzatekeelako. Hori dena kontuan izan behar genuke, baina bide horiek ez ditugu jorratu oraindik.

## “Ez nago ados borroka sortu behar horrekin, borrokak txikiaren kalterako direlako beti”

— *Herrialde bakarrean hizkuntza bat baino gehiago, hortaz?*

Gauzak gogor esan behar dira: nik pena ikaragarria hartu nuen Blazquez apezpikua etorri eta hemengoa ez zelako mesprezatu zutenean; jokabide hori ez zaigu komeni herri txikiei. Gainera, Elizak bere independentzia dauka, eta hura hautatu badu, ba hor konpon. Hobe izango litzatekeela hemengoa balitz? Dudarik gabe. Baina hala ez bada, gu ezin gara hor sartu. Bakoitzak bereak zaindu behar ditu, eta hori esaten duen alderdiak berak euskaraz ez dakien jendea jarri du ardura nagusietan. Abertzale denaren lehenengo ekintza zera da: kontzientzia hartu eta euskara ikastea. Eta bestela ez izan abertzale.

**Aitor Zuberogitia**

Argia / 1.684 zenbakia

## HAMARREKOA

**Miguel Unamuno**

“Euskara kontuetan ez nago berarekin ados, baina haren existentzialismoa estimatzen dut”

**Gabriel Aresti**

“Euskal poesian izugarritzko iraultza egin zuen”

**Nemesio Etxaniz**

“Batuaren aurka jarri zen eta gaizki bukatu genuen”

**Jon Mirande**

“Poeta bezala ikaragarria; pertsona bezala, oso berezia”

**Rikardo Arregi**

“Helduen euskalduntze-alfabetatzearen premiaz jabetu zen lehena”

**Koldo Mitxelena**

“Orain gehien dakienak hark zekien laurdena baleki... Intuzio ikaragarria zeukan”

**Jon Etxaide**

“Lagun mina. Euskara kontuetan asko zor diot. Asko lagundu behar izan nion bere buruaz beste egin ez zezan”

**Bitoriano Gandiaga**

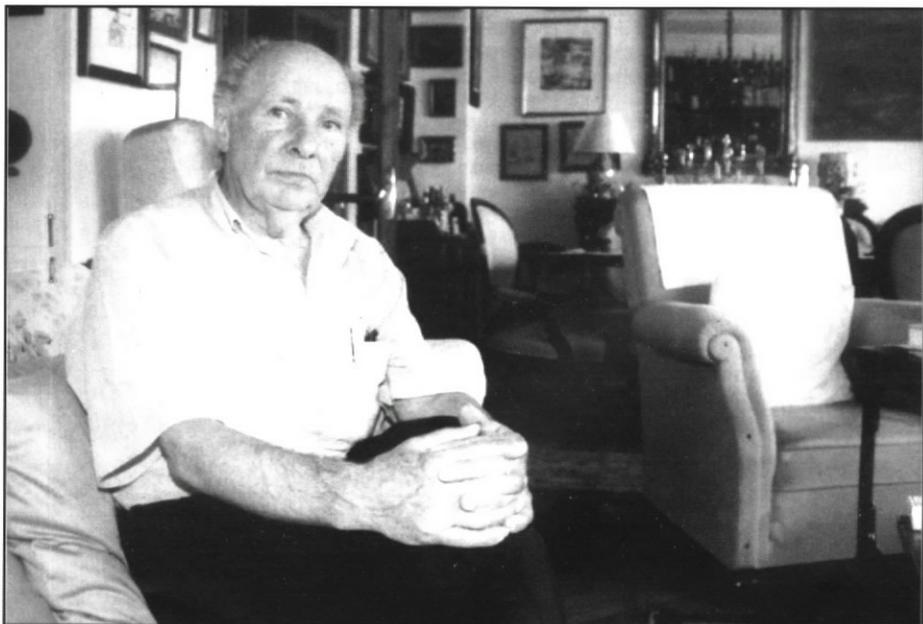
“Aparteko sentsibilitatea duen laguna. Hizkuntza aldetik, oso aberatsa”

**Txomin Peillen**

“Gizon berezi, langile eta interesgarria”

**Ibon Sarasola**

“Mitxelena markatutako bideetatik doa”



# El circo

**E**moción, riesgo, risas, aventura, espectáculo. Eso, y mucho más, representa el circo. Porque el circo es sobre todo la eterna ilusión del niño que todos llevamos dentro.

La misma ilusión, repetida generación tras generación, he visto reflejada en los ojos y risas de los niños que, solos o acompañados por sus padres, abuelos y familiares, se acercaban alegres al circo Holiday, que actúa en nuestra ciudad en este frío enero: "Cinco únicos días", "Lucha de una mujer, en piscina de cristal, contra un cocodrilo", "Potente calefacción"... Aún recuerdo el intenso frío que pasaba de niño en el circo -entonces sin calefacción-, con motivo de las fiestas del Pilar. Un helador viento del Moncayo se colaba entre las lonas, recorriendo las gradas. Pero el calor de los cuerpos arrebujados con abrigos y bufanda nos hacía olvidar las inclemencias de aquellos otoños. Luego, a veces, una semana en cama sin ir al colegio. Una semana entera para soñar que éramos trapezistas, domadores, malabaristas, prestidigitadores...

Me gustaba contemplar el montaje del circo en los arrabales de la ciudad. El misterio de transformar un gran espacio vacío y polvoriento en otro lleno de vida y de color mientras se izaban maromas y carpas, se instalaban gradas

y sillas, se daba de comer a las fieras enjauladas en grandes caravanas. El trajín de artistas y empleados de un lado para otro, el vistoso pasacalles previo a la inauguración... Imaginaba como sería la vida de la gente del circo, siempre viajando por exóticos países, y sentía deseos de escaparme con ellos. Nostalgia de otoños ya lejanos.

Recuerdo que el día del estreno era siempre excitante: largas colas para sacar entradas (niños y militares sin graduación, veinte duros) y luego, ya dentro, carreras para colocarse en el mejor sitio, sin que te tapase la maroma; esperas interminables mientras rifaban el jamón, la muñeca o los caramelos que vendían unos empleados vestidos con llamativos uniformes rojos (mi primo Paquito quería hacer la primera comunión vestido como ellos, pero se tuvo que conformar con ir de almirante: menuda llorera que cogió). Por fin se apagaban las luces, se iluminaba la pista, iniciaba la orquesta un vibrante pasodoble y el presentador, vestido con sus mejores galas, presentaba el espectáculo: el más difícil todavía. Los sueños hechos realidad.

Cada uno, según nuestra edad, recordamos circos diferentes, aunque quizá suceda como con el amor, que todos sean iguales al primero. En mi memoria guardo algunos: Atlas, Ruso, Americano y Price, con local fijo en Madrid; Monumental y Olimpia, de Barcelona, Raluy; Kronne, de Alemania (uno de los mayores del mundo); el Cirque de París y el Medrano, ambos franceses; la dinastía de los Hermanos Ringling... He sido un adicto al circo: sueños inyectados directamente en vena.

Uno de los números más prestigiosos ha sido siempre el de los payasos: los Hermanos Tonetti; los Hermanos Moreno; Zampabollos, Nabucodonosor y Víctor, del Price; Ramper, Charly River, Totó, Pepino y los Hermanos Díaz, del Circo España; Fofó y Miliki... Todos fabulosos.



Pero a mí lo que más me gustaban eran los leones: sentir un temblor recorriendo mi cuerpo de niño ante el rugido estremecedor del rey de la selva y el resallar del látigo, quedarme boquiabierto al mismo tiempo que la fiera abría sus fauces y la cabeza del domador-durante unos instantes que se me hacían eternos-permanecía dentro. ¡Qué emoción!

Otra atracción irresistible eran los elefantes: quedaba fascinado cuando, en un silencio tenso, la cabeza de la joven mujer quedaba bajo las enormes patas del elefante Jumbo. Siempre eran las mujeres las que se ponían debajo del elefante o frente a los afilados cuchillos del lanzador que dibujaba su silueta. ¡Qué valientes!, pensaba entonces. Luego, ya mayor, pensé: ¡Qué valientes y qué remedio!

¿Y los trapezistas? Mi predilecta era Pinito del Oro, del Price. Aún la estoy viendo erguida y hermosa, columpiándose sonriente en lo más alto de la carpa con un solo pie. Y sin red. La mejor.

Pero todos los números cautivaban: equilibristas, funambulistas, malabaristas, el "hombre-cohete", caballistas, acróbatas, el "perro-sabio", el "Oeste Salvaje" de Buffalo Bill. Cada circo traía su número fuerte.

Han pasado doscientos años desde el nacimiento del circo moderno y el mayor espectáculo del mundo sigue vivo. Señoras y Señores, pasen al fabuloso mundo del circo. Nosotros, los de entonces, aún soñamos lo mismo.

*Vicente Markina*



# Galería de Eibarreses



1936-VII-18. Armerixa Eskolako 1932-36 promoziño amaierako despedidako afarixa. Ezkerretik eskumara, goixan: Jose Mari Etxaburu, Jose Ormaetxea, Secundino Loidi, Miguel Arizmendi, Jose Luis Garai eta Manuel Zabala  
Eserita: Alejandro Ortiz de Zarate, Manuel Telleria, Jose M<sup>a</sup> Arrizabalaga, Jesus Zubizarreta eta Eduardo Lizundia.

1998-X. Armerixa Eskolako 1932-36 promoziño Txaltxan egindako bazkarixa. Ezkerretik eskumara: Secundino Loidi, Jose Ormaetxea, Manuel Zabalaren andria, Manuel Zabala, Alejandro Ortiz de Zarate, Manuel Telleria eta Jose Mari Arrizabalaga. Kosetxa eziñ hobia promoziño horretakua.



1967. Granadan. Jauregi eta Lizarralde fimelixakuek bazekixen, bai, kokojantzixen gaiñian.

# Galería de Eibarreses



D. Julian Gimenez zuzendarixakin eta D. Luis Etxegarai eta D. Benigno maisuekin batera, eta beste ikaslien artian: Alberto Larrañaga, Basilio Juez, Fuentes, Juan Isasi, Fernando Etxeberria (banderariakin), Jose Biteri, Jesus Osa, Ramon Lezamiz, Jose Luis Iriondo, Jose Sarasua, Jesus Arrieta, Agirregomezkorta, Benito Jauregi, Jose Luis Osoro, Jesus Iparragirre, Niceto Atxa, Alejandro Gisasola *Santañes*, Juan Aranberri, Jose Azkonaga, Alberto Agirre, Alejandro Azpiri, Albero Alberdi, Fernando Isasi, Gerardo San Martin, Javier Solagaistua, Imanol Gaztelu, Fortunato Campos, Luis Urkidi, Jose Murua, Domingo Iriondo, Faustino Gallastegi *Plaentxi*, Jose azpiri, Juanito Azkonizaga, Valentin Astaburuaga, Fernando *Gernika*, Pepin Blanco, Ignacio *Bollas*, Jesus Lezamiz, Enrique Larrañaga, Juan Txurruka, Juan Gorostidi, Javier Zabaleta, Ricardo Arriola, *Asturiano*, Paco Arzuaga *Toki*, Rufino Oiarzabal, Toribio Azpiri, Tiburcio, Hidalgo, Vicente Egorrola, Pedro Mari Egorrola, Agustin, Roberto eta Jose Luis Amutxastegi.

# Galería de Eibarreses



Umia eta amandria. Ze argazki politta, eh Jesusita?



Arrate Sarasua, Maribel Aristondo, Maite Ugartetxea, Andoni Mujikaren andria eta Fernando Errastirena, euren umiekin.

San Blasak,  
lehen eta  
orain



Arpegi honetan bai emoziaua!



San Andres elizatik urtetzen, San Blas opillak bedeinkatu eta gero.



Jardiñetakuak eta Estaziño kalekuak, aurpegi alaiaz.

# Galería de Eibarreses



1965-II-3. San Blasak. J. Diez.



1962-II-3. San Blasak. Varela.



Zeñek euki leikian honen sasoiá?

San Blasak,  
lehen eta  
orain



Danak irriparez! Ez da gutxigorako!



Etxekoandrak: M<sup>a</sup> Asun, Adelaida, Milagros,  
Alberdi, Rosa, Maite eta M<sup>a</sup> Angeles.

# Galería de Eibarreses



Uniforme berezixakin jantzita Irene Errasti, Ohiana Gamarra, Erika Fernandez, Marta Telleria, Enara Diez, Miren Txarola, Marta Azpiazu, Laura Martinez, Miriam Maguna, Erika Arregi, Sara Pancorbo, Mari Carmen Albeniz, Mireia Aldazabal, Gorane Marilla eta Beatriz Peñas.



Karnabaletako jaixak aprobetxatuz, kaldereruen taldia Merkatu Plazaren aurrian.  
Oraingo Aratustiak!!

# Galería de Eibarreses



1950-II-22. Karnabalak. Ezkerretik eskumara, goixan: Libe Biteri, M<sup>a</sup> Angeles Baskaran, M<sup>a</sup> Asun Orozko, Amaia Zuazo, M<sup>a</sup> Jesus Aranberri eta M<sup>a</sup> Carmen Gisasola. Behian: Amaia Basterrika, Olga Gomez eta M<sup>a</sup> Carmen Artamendi. *Jauja.*



1924. Fernando eta Pepe Muñoa.  
Honek bai mutillak!



1948-II-22. Mari Carmen eta Cristina Azpiri. *Castrillo.*



Talde politta benetan. Ezagutzen ditudue?  
Lehengo Aratustiak!!

# Galería de Eibarreses

1952. Mertxe Beitiaren  
solterako despedida.  
*Ojanguren.*



1949. Luz Bustinduiaren solterako  
despedida. Zutik: M<sup>a</sup> Luisa Atxa,  
Carmen Manso, Jesusa Garcia,  
Mari Paz Aldazabal eta Josefina  
Olalde. Eserita: Carmen Arana,  
Pastora Orbea, Carmen Guridi,  
Luz Bustindui, Arrate Iraeta,  
Ana M<sup>a</sup> Arzuaga eta Ester Izagirre.  
*Ojanguren.*

1946-XII-13.  
Santa Lucia,  
modistillen egunian.  
Tartian Marina eta  
Jacinta Etxeberria.  
*Castrillo.*



# Galería de Eibarreses



1951-V-5. Laurita Hernandezen solterako despedida.  
Bar Loiolaren aurrian etaratako fotografia. *Castrillo.*



1948-IX-12. Ejerzizio espiritualetan bildutako andrak.  
Gaur egun gorputza da ejerzitatzen dana, orduan espiritua. *Castrillo.*

# Las buenas relaciones Eibar-Deba

**N**o sólo nuestra Revista cuenta con la colaboración de los escritores debarra y con artículos y fotografías de la cuatrimestral publicación Deba, ya que todo ello es una pequeñez comparándolo con las buenas relaciones entre debarra y eibarreses; y ello no sólo en la temporada estival, época en que el casi todo Eibar se desplaza a la acogedora población, sino en todo el año y más aún cuando el automóvil y el tren relacionan a ambas ciudades en menos de media hora.

Pero hoy vamos a tocar otro tema, ya que una fotografía de **Mari Tere Korostola** y otras dos más de **Antonio Azkoitia**, publicadas en el libro "Testamento de Ostolaza", nos hacen ver que también en lo que atañe al mar y a la industria las relaciones, allá por los finales de la primera guerra europea, eran excelentes.

En efecto, durante dicha guerra los beligerantes precisaban de armas y Eibar -o mejor dicho, la zona armera- se vió saturada de trabajo, que en especial los aliados compraban a nuestras industrias. El oro corría por doquier y



En toda la costa vasca existe una importante tradición de construcción naval. En Deba también hubo astilleros y los eibarreses Gastañaga y Errasti, ante las posibilidades de negocio que ofrecía la guerra europea de 1914-18, construyeron allí el Río Ego.

contaba mi aita que los trabajadores preferían su nómina en billetes que en monedas pesadas, desagradables para su manejo. ¡Lástima que no tuvieran visión de los tiempos, que a corto plazo cambiaron aquella economía de los años veinte!

La guerra se preveía larga y entonces algunos industriales eibarreses, encabezados por Gastañaga y Errasti, decidieron la construcción de un barco que, aparte de transportar las armas, sirviera para el comercio de mercancías. Y, ¿dónde mejor que en Deba? Las fotos nos muestran el momento de la botadura y las dimensiones del barco, hecho que constituyó un espectáculo, tanto para los debarra como para los eibarreses.

Mas las guerras, ¡a Dios gracias!, no son eternas y resultó que la rendición del Kaiser de Alemania\* tomó la delantera, de una manera imprevisible, a la botadura del "Río Ego", que así se llamaba el buque. Ello cambió las perspectivas del negocio y nuestros armadores tuvieron que dar por canceladas tanto sus ideas como los capitales empleados. He aquí, pues, una historia real que queremos conozcan los actuales habitantes de ambas poblaciones.

**Jose Mari Errota**

\* D. Jose Manuel de Ostolaza y su hermano D. Francisco, dos debarra emigrantes a Estados Unidos, no se olvidan del lugar donde nacieron ni de sus habitantes, dando origen a la Fundación Ostolaza, sita en Deba.

\* Noviembre de 1918. Firma del armisticio.



La botadura del Río Ego se llevó a cabo el 29 de septiembre de 1920, día de San Miguel, que coincidió con la marea más alta del año. El hecho constituyó un gran acontecimiento. Tras la difícil maniobra, el barco enfilaba hacia el mar. En ambos márgenes de la ría son muchos los espectadores.

# El "Depor" de Eibar



75. urtearen ospakizunetako mahai ofiziala. Gaur egungo lehendakariak, Javier Riañok, manifestu bat irakurri zuen.

**F**ue el 30 de enero de 1924 cuando un grupo de inquietos eibarreses supo ver que había que dar respuesta a la demanda de sus conciudadanos para promover el alpinismo, el atletismo y el ciclismo. Pocos meses después se incorporaría la pelota a sus actividades y, a lo largo de las siguientes décadas, un gran número de actividades deportivas y culturales han tenido cabida en el Club Deportivo de Eibar.

Se me hace raro llamarle así a nuestro Club. Para la mayoría de los eibarreses es el "Depor". Es el mismo caso, salvando las distancias, que para un bilbaíno oír llamar al "Athletic" el Bilbao o el Atlético. Se nota a la legua que quien utiliza esos nombres no vive ni entiende que la ciudad y el club son todo uno.

Si algo ha caracterizado al "Depor" a lo largo de su historia, ha sido esa oferta ambivalente de actividades deportivas y culturales que nunca han entrado en conflicto. Ese objetivo sólo se puede conseguir si se tiene una visión general y común de qué es el "Depor". Y la respuesta es que se trata de una entidad de prestigio que oferta sus medios por, para y con todos los eibarreses que lo deseen.



Eibarko Klub Deportiboko presidentek izandakoak batu ziren urteurrenaren inguruko ekitaldian.

Amos Ruiz, Deportiboko bazkide beteranoena, oroigarri bat ematen gure aldizkariako koordinazio lanak egiten dituen Jose Mari Kruzetari.



Aquí tienen cabida desde la espectacular organización de la Euskal Bizikleta hasta los amigos que se juntan para jugar una partida de ajedrez en el silencio de los locales del club. Entendemos que ese es el principal valor del club, la cantidad de gente anónima que de forma desinteresada dedica su tiempo libre al bien común.

Gracias desde el "Depor" a quienes a lo largo de 75 años han sido pelotaris, montañeros, esquiadores, txistularis, acompañantes de grupos en la Euskal Jaia, atletas, ajedrecistas, nadadores, ciclistas, espeleólogos, submarinistas, etc. No quisiera olvidarme de quienes nos han ayudado postulando, poniendo vallas, acudiendo a los acontecimientos en la calle, a las travesías montañosas, etc. Gracias a todo el pueblo de Eibar desde el "Depor", porque prácticamente todos, en mayor o menor medida, habéis participado en la vida del club, siendo difícil encontrar una familia eibarresa que en algún momento no se haya relacionado con el club más veterano de su ciudad.

*Jesús Gutiérrez  
Comisión 75 Aniversario*



Dantzarako prest gure alkate jauna eta Gipuzkoako Kiroletako arduradunak.



Foto: Felipe Loiola

Fotografía tomada en Arrate, previa a la comida que tuvo lugar en el restaurante Kantabria, con motivo de la celebración del 75 aniversario de la fundación del Club Deportivo Eibar.

Dicho acto se desarrolló, dentro de las actividades organizadas para la conmemoración, el pasado 30 de enero, sábado, con la asistencia del ayer y del hoy del club.

## Eibarko kirol historiaren zati bat kalean

La historia del Club Deportivo a su alcance en los locales del club

**E**ibarko Klub Deportiboak 75 urteko ibilbidea isladatzen duen liburua argitaratu du. Aurkezpena urtarriaren 30ean egin zen, klubaren sorrera ospatzko egin ziren ekitaldien barruan.

Berrehun orrialdetik gora ditu liburuak eta 300 argazki baino gehiago agertzen dira bertan. Bost ataletan dago banatuta, klubak bizi izan dituen sasoiaren arabera: gerra-aurrekoa, gerra ostetik 1960rainokoa, 1960tik 1975erainokoa, aurrekotik 1990erainokoa eta 1990etik gaur egunera artekoa; az-



ken hau, gainera, kolorezko argazkiekin ilustratuta dago.

Liburua osatzeko hainbat iturrira jo da (klubeko aktak eta boletinak, lekuko zuzenen testigantza...) eta, egileen esanetan, “*eskuzabal erantzun du jendeak eta eskerrak ematea besterik ez zaigu geratzen*”.

Liburua dagoeneko salgai dago Deportiboko lokalean, 1.000 pezetatan bazkideentzat eta 3.000tan bazkide ez direnen kasuan. Aukera paregabea honako hau Eibarren eta bertoko kirolean eta kulturaren murgiltzeko.

# Sí al Euskera / Bai Euskarari

Recientemente, y con una participación multitudinaria, en los cinco estadios más amplios del País Vasco, tuvo lugar una toma de conciencia colectiva de los ciudadanos de este País, con el fin de "normalizar nuestra lengua", que pertenece no sólo a los euskaldunes, sea cual fuere su credo político, sino que es un patrimonio cultural único en Europa, al que

*En un artículo que publicó en la Revista crítica de historia y literatura españolas, portuguesas e hispanoamericanas, hizo notar muy oportunamente el sabio filólogo D. Miguel de Unamuno que los estudios relativos al vascuence oscilaban entre dos extremos igualmente viciosos: o los realizan hijos del país, que conocen prácticamente la lengua vascongada, pero que carecen de la base indispensable de una cultura general amplia y poderosa, o por el contrario, son obra de extranjeros que poseen esa base y penetran en los secretos de esa rama del saber humano, pero no logran el dominio del idioma euskaro, por no haberlo aprendido de los labios del pueblo, sino en los libros, en los cuales se desnaturaliza no pocas veces, porque se hace académico y convencional. El vascuence que conocen esos sabios es, según la original expresión de Unamuno, el vascuence libresco, y este es insuficiente para remontarse al estudio histórico de la lengua, que es medio indispensable para averiguar sus orígenes, y señalar las diversas corrientes que han contribuido a formarla tal como se habla en nuestros días.*

*Los antiguos vascófilos, los que hoy podemos llamar clásicos, estudiaban el vascuence como puede estudiarse el latín, y las lenguas que del latín se derivan. Ahí están las gramáticas que se conservan de aquellos tiempos no tan apartados de nosotros, para darnos la razón. Partiendo de principios tan erróneos, era difícil, por no decir imposible, que no se incurriese en equivocaciones transcendentales. Se confundían lastimosamente las cosas, por el empeño temerario y sistemático de ajustar la índole del vascuence al lecho de Procusto de la gramática latina. Aquellas obras han pasado ya, y nada significan a los ojos de la ciencia moderna, que cuenta con instrumentos mucho más perfectos para la investigación y esclarecimiento de esas cosas. Hoy, felizmente, contamos con un libro que puede presentarse sin vergüenza a los ojos de los extraños, y es la Gramática de Arturo Campión sobre los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara. Obra sólida y madura, escrita con gran conocimiento de la materia, y con amor encendido a la len-*

debemos hacer perdurar en los siglos venideros. Nuestra lengua, desgraciadamente, en el curso de su existencia ha atravesado momentos difíciles pero, quizá para sorpresa de muchos, transcribimos lo sustancial de un artículo de D. Miguel de Unamuno, que recogió D. Pablo Gorosabel en su introducción al tomo VI de los Hechos memorables de Guipúzcoa.

*gua, que se transparenta en cada página, responde a las exigencias de la cultura filológica de nuestros días, y hasta los mismos que discrepen de las conclusiones que, sobre las diversas partes de la Gramática, se formulan en el libro, hablarán de éste y de su autor con el respeto que merecen los entendimientos poderosos que encaminan sabiamente sus esfuerzos a la resolución de un punto científico cualquiera. No es ésta la única muestra de las facultades que adornan a Campión para el cultivo de la euskarología. Aparte de otros trabajos más modestos, tiene actualmente en prensa un estudio sobre Celtas, Iberos y Euskaros, que revela una erudición portentosa en este linaje de disciplinas, y un criterio firme y sagaz para llegar siquiera a vislumbrar la verdad, allí donde sea imposible distinguirla en toda su pureza. Arturo Campión es de los escritores más ilustres que haya producido jamás la Euskalerría. Su estilo viril, enérgico, digna expresión de un pensamiento vigoroso, manifestación elocvente y diáfana de un alma ardorosa de navarro, no es de los que con la brillante sucesión de galas literarias, ocultan la vacuidad del fondo. Campión no da por resuelto el problema de los orígenes del vascuence y de la procedencia de la raza vasca: se limita a aportar datos numerosos, recogidos en el campo de la antropología y de la filología, para ir facilitando la solución de ese enigma que ha excitado la curiosidad de tantos sabios. Lo único que hoy cabe, sin miedo de merecer los anatemas de la ciencia, es repetir aquella arrogante frase que un vasco de ultra-puertos dirigió en cierta ocasión a un Montmorency que hacía alarde de su antiquísimo abolengo: y nosotros no datamos. En efecto,*

*a medida que avanzan los descubrimientos antropológicos y filológicos, parece que se remonta a más lejanas edades el origen del pueblo vasco. Es de aquellas cosas que se pierden en la noche de los tiempos, según la frase vulgar, que aquí tiene perfectísima aplicación, porque sólo espesas tinieblas, parecidas a la obscuridad de la noche, se encuentran en las épocas proto-históricas a que hay que relegar, por fuerza, el nacimiento de la lengua de Aitor. Hoy se nos emparenta con unas razas, mañana con otras. La obra de los filólogos que se dedican al estudio del vascuence, es en la mayoría de los casos, una verdadera tela de Penélope, pues se reduce a un continuo tejer y destejer. Sin embargo, algo queda positivamente conquistado para la ciencia en esta serie de esfuerzos intelectuales, y cuando se resucita una teoría que antes se dió por muerta y enterrada, no vuelve a la vida sin experimentar alguna modificación traída por el andar de los tiempos. Algo de eso ocurre con el iberismo euskaro, que en gran parte debió la boga de que gozó en el mundo científico al prestigio que acompañaba al nombre inmortal de Guillermo de Humboldt que la hizo suya.*

*Para facilitar la obra de estos sabios que buscan el origen del vascuence, y tratan de desentrañar los secretos de su estructura, sería conveniente un gran Diccionario vascongado; y en esta parte ninguno de los que poseemos hasta la fecha responde a las necesidades y exigencias de la crítica y de la filología. El del Padre Larra mendí representa un esfuerzo singular para su tiempo, y es demostración elocvente del amor con que aquel esclarecido guipuzcoano miraba cuanto concernía a las cosas de su tie-*



Xabier Huizi, responsable del Area de Euskera en la Diputación y Fernando Muñozguren, técnico y propulsor del euskera en el Ayto. de Eibar, junto al coordinador de nuestra revista Eibar.

rra, y especialmente al vascuence, cuyas excelencias pregonó con gran calor y vehemencia de estilo. Y tengo noticia de que se prepara un Diccionario en esas condiciones por el docto e infatigable vascófilo D. resurrección María de Azkue, que sin pretensiones de dar a luz una obra definitiva, se apresta a entregar a las prensas el fruto de largas y bien encaminadas pes-

quisas verificadas en las diversas regiones de la Euskal-erria para recoger el mayor número posible de voces populares. Ese es el único camino práctico y eficaz para llegar a contar con un gran Diccionario vascongado, que sirva de fundamento a nuevos e interesantes estudios filológicos relacionados con el pueblo euskaro y con su singularísimo idioma.

Como Vds. saben, hoy día la Academia de la Lengua Vasca está llevando a cabo un Diccionario General, cumpliéndose así los deseos que habrán podido leer; aparte de que actualmente cualquier persona puede procurarse algunos de los buenos diccionarios existentes, gracias a trabajos como los desarrollados por el Padre Larramendi o Resurrección María de Azkue.

Jose Mari Kruzeta

Por otra parte, transcribimos lo escrito por H.G. Wells en su Historia Universal (tomo I, pág. 238 y 239), editado en Sao Paulo por Companhia Editora Nacional, traducido al portugués y fácil de entender. La obra original es en inglés y la brasileña consta de nueve tomos.

Um grupo de linguagem que tem sido profundamente analisado é o grupo de dialetos bascos. Os bascos vivem hoje nas declividades do norte e do sul dos Pireneus; orçam, talvez, por uns 600.000 habitantes, ao todo, na Europa e, até hoje, constituem um povo vigoroso e de acentuada independência de espírito. A sua língua, como existe hoje, é um idioma completamente desenvolvido. Mas, desenvolvido em linhas completamente diferentes das que caracterizam as línguas arianas.

Os primeiros colonizadores "franceses", no Canadá, eram bascos, e nomes bascos são freqüentes entre os canadenses franceses até hoje. Despojos antigos sugerem uma distribuição muito larga do povo e língua bascos na Espanha

H.G. Wells

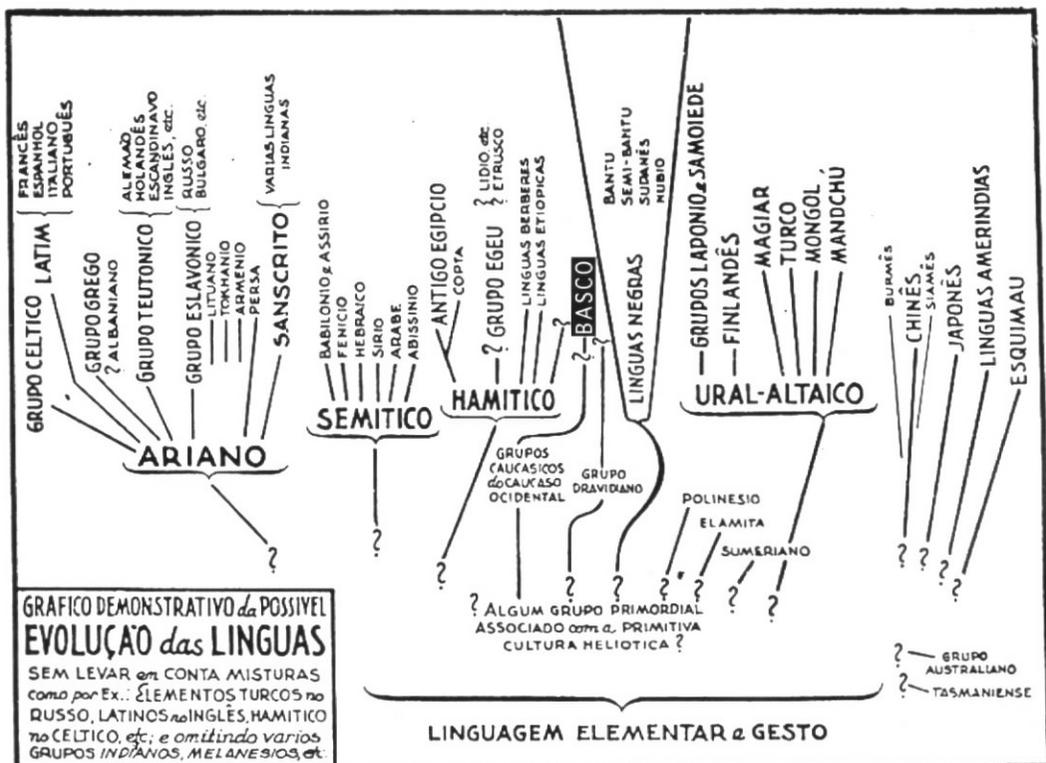


J.M. Barandiaran, euskerarekin kezkatutako ikerlaria:

## «Hizkuntzak adierazten du herri baten nortasuna»

— Zer da zuretzat euskal nortasuna? Zertan oinarritzen da hori?

Lehenengo hizkuntza: horrek adierazten du dela herri bat bere nortasuna duena. Hizkuntzarekin batera joaten da izakera eta hezikera, kultura. Euskarak baditu bere gauza bereziak, hitzetan eta esanahietan: euskaldun bati galdetzen baldin badiozu gauza bat erabili ez duena, ikasi duena esan diotelako, ba «horrela eta horrela omen da» esango du; berak erabilitako gauzak era batera esaten ditu eta besteak beste era batera. Euskara, nerezat behintzat oso garrantzitsua da. Gure aurrekoena, eta haiengandik iritsi zaiguna, euskara.



# Derechos humanos e Iglesia

**L**a Declaración de 1948 no contó, en un principio, con la aprobación del Papa. Roma no acertaba a descubrir los contenidos cristianos latentes en la Carta Magna de las Naciones Unidas. Con su desconfianza hacia uno de los más importantes avances en lo que respecta al progreso humano, la Iglesia se empeñó en escribir una de las páginas más negras y dolorosas de su historia moderna.

Habrà que esperar a la celebración del Concilio Vaticano II para que se produzca un cambio de actitud. **Juan XXIII** sería el encargado de enmendar tamaño error. Con su encíclica *Pacem in terris*, la Iglesia rectificaba su postura y abría las puertas a su conversión en la aceptación de los derechos humanos. De ésto tan sólo hace 35 años.

Desde entonces, Evangelio y Derechos Humanos se han unido en un mismo compromiso. En los últimos años la Iglesia se ha distinguido, como pocas instituciones, por su sólida implicación en la defensa de los derechos fundamentales del hombre. Los dos últimos Papas han destacado, en sus encíclicas sobre las cuestiones sociales, la necesidad de satisfacer no sólo los derechos individuales, sino también los derechos sociales de todos los ciudadanos y de todos los grupos que integran la sociedad.

**Antonio Aunes**  
(Pueblos del 3º Mundo)

# El éxtasis del delirio

**N**o es fácil descubrir los complicados entresijos que envuelven el devenir actual. Rasgos imperceptibles salpican el rutinario acontecer de nuestras vidas; maquiavélica transformación de la racionalidad que disfrazan la cordura en bufonadas de descabros colectivos. Estrellas fugaces de lucidez eclipsadas por astros de estúpidos desatinos. La búsqueda de la verdad conduce al infortunio del desencanto, a las tinieblas del vacío, viaje a la antesala del fracaso. Efímero paso por un mar de dudas, naufragando a cada golpe de mar. Resignación compartida por patéticas humillaciones morales. Luchas despiadadas a fin de lograr cotas de poder social, político, económico, alimentan odios, venganzas, rencores, en una sociedad que ha perdido el rumbo.



La magnitud de los acontecimientos traspasa el umbral permisible. Sombras de dudoso origen irrumpen a modo de aciago destino. Como las que envuelven al proclamado aniversario de los derechos humanos, por todos reivindicados y por nadie cumplidos. O el espectro de Pinochet, al que todavía le permiten apestar con su presencia política. Seguramente

será el mismo hedor que produce el fascista que segó el corazón txuriurdin de Aitor.

**Ricardo Uralde**

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

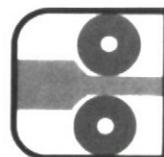
**EIBAR**

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de*  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**

Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



**LAMINADOS**  
**ESPECIALES, S.A.**

Murueta 5 ABADIÑO Tfn. 94 681 35 00  
Fax. 94 681 77 92

# La Cultura en el Eibar actual



## *eibarko emakume artisten erakusketa*

Ez dira makalak gure herriko andrakumiak. Etxeko lanetan edo taillarrian euren biharra egiñ eta, gaiñera, artista margolarixak bihurtu aixe denporan. Topalekuan dake lanen erakusketa ikaragarria. Jarraittu holan!

Nuestra felicitación a todas las artistas eibarresas. Se nota que en nuestro txoko, aparte de Zuloaga y Olabe, es un vivero de pintores y pintoras. Este mes de marzo hemos podido comprobar el alto nivel de sus obras.

**Topalekuan, martxoaren 5etik 14ra**

# Retazos de nuestra historia

En las dos incursiones que realicé hace bastantes años por tierras asturianas, en busca de algunos vestigios de los armeros que emigraron a aquellas tierras a fines del siglo XVIII, no tuve dificultad para acceder a los archivos parroquiales de Trubia y a los de algunos pueblos adyacentes. Los sacerdotes me dieron toda clase de facilidades para examinar detenidamente los libros parroquiales y tomar mis apuntes. Me limité a la comarca de Trubia; no así a la de Oviedo, que todavía sigue sin explorar en este aspecto. El producto de mi pequeña investigación pude reflejarlo, sólo nominalmente y sin otros datos accesorios, en el libro *“Síntesis histórica de la Armería Vasca”*, publicado por la Kutxa el año 1981.

Se calcula que emigraron unas docenas familias de maestros y oficiales armeros de nuestra comarca, acuciados por la contienda que se tuvo con los invasores franceses de la Convención en 1794. Se pusieron a trabajar en aquellas tierras para crear una industria, que allí no había, y establecer unas factorías que llegarían a ser muy importantes con el apoyo estatal, hasta el punto de que, con el correr de los años, resultaron competitivas frente a nuestras fábricas y talleres, a la vez que perjudiciales (todo hay que decirlo) cuando a raíz de las guerras civiles del siglo XIX quedaron desamparadas las nuestras por los mandatarios del reino y se les negó el trabajo continuo que desde siglos antes se les venía proporcionando.

A pesar de mi insistencia, no pude tener acceso a los registros que hubo en el “campus” militar de Trubia porque unos años antes se enviaron los libros al Provicariato Castrense de la Jefatura del Ejército. Me interesaba verlos para mis archivos y, ante las dificultades que hallé, recurrí a Aurora Bascaran, alcaldesa de Eibar, quien hizo la gestión para que se me facilitase el acceso a tales documentos de hace dos siglos. De los apuntes que tomé cuando me trasladé a Madrid durante el mes de julio de 1990, sólo detallaré algunos nombres que se corresponden con los de nuestra comarca, toda vez que también figura un buen número de forjadores procedentes del norte de Navarra, donde precisamente radicaban antaño las factorías armeras de Eugui y Orbaiceta.

Se sabe que los armeros concentrados en Oviedo organizaron sus gremios de igual manera que la que funcionaba en sus pueblos de origen. Antonio de Guisasaola fue nombrado diputado del gremio de cañonistas; Joaquín Tomás de Calderón, del de los llaveros o chisperos; Francisco de Vergara, del de los cajeros o culateros; y Pedro de San Martín, del de aparejeros. La fábrica de Oviedo fue adquiriendo mucha importancia, particularmente cuando fue reorganizada hacia el año 1812, y superó a la de Trubia, que a mediados del s. XIX abandonaría la fabricación de fusiles para dedicarse a la artillería. En ese tiempo destacó, como director de la factoría de Trubia, el ilustre militar e ingeniero oñatiarra Francisco Antonio de Elorza y Aguirre. Entre los descendientes de aquellos armeros emigrantes, hubo algunos que sobresalieron y adquirieron merecida fama, y entre ellos cabría nombrar al maestro ovetense José Ramón Larrosa y Guisasaola (algunos le suelen nombrar La Rosa, equivocadamente), hijo de Pantaleón de Larrosa e Iturbe, de Ermua, y de Josefa Guisasaola, de Eibar. El día 10 de diciembre de 1853 contrajo matrimonio en la iglesia de la fábrica de Trubia con María Carmen Guisasaola, hija del también eibarrés Silvestre de Guisasaola y María Carmen de Uzuriaga. Fue nombrado maestro principal y, poco después -en el año 1862-, maestro examinador de la fábrica de armas de Oviedo. Dos años después pasó a ejercer en Trubia y, entre los años 1872 y 1875, lo era simultáneamente de ambos centros fabriles. Su hermano, Ciriaco Larrosa y Guisasaola, se trasladó a la fábrica de fusiles “Euscalduna” de Placencia, como jefe de máquinas. Fue alcalde y capitán de voluntarios liberales durante la última guerra carlista. Se casó con la placentina María de Armendia. Una de sus hijas, Expectación Larrosa, fue esposa de Benito Acha, de Eibar. Es probable que el traslado de Ciriaco Larrosa, así como el de otros destacados operarios, fuese debido al interés del ilustre militar de Urretxua, Bernardo de Echaluze, que llegó al generalato, destacándose en el bando liberal, cuando desde su empleo de segundo jefe en Trubia vino en 1863 destinado como director de “Euscalduna” a Placencia. Entre los que vinieron contratados por un plazo de seis años, figuraba el maestro cañonista belga Fe-

lipe Maitrejean, que casó en Trubia con Ana Margarita Wilhem el 16 de mayo de 1857. Tanto éste como alguno más se afincaron en Eibar al cumplir su compromiso laboral.

De los nombres que pude anotar en los libros del Registro Parroquial de la fábrica de Trubia, en los que figuran algunos originarios de Eibar, Placencia, Elgoibar, Ermua, etc., así como algunos descendientes de los mismos, he seleccionado algunos que, probablemente, emparentarán con bastantes familias de iguales apellidos que residen en nuestros pueblos. Son éstos:

Naturales y oriundos de Eibar: Andrés de Albizuri, Félix de Guisasaola, Cristóbal de Ojanguren, Silvestre de Guisasaola, Félix de Eguren, Antonio de Guisasaola, Joaquín de Orozco, Agustín de Guisasaola y Francisco de Mendizábal.

Idem de Placencia: José de Orozco, Pedro de Ojanguren, Manuel de Múgica, Pedro de Oliden, Santos de Bengoa y José Antonio de Echebarría.

Además de éstos, cabe citar a Antonio y Francisco de Azcárate, de Bergara; José de Olabarría, de Elorrio; Martín de Artamendi, de Mallabia; Domingo de Ojanguren, de Ermua; Juan, José y Martín de Zuazua, de Mondragón; Juan Bautista de Aguirre, de Elgoibar. Otros, como Ramón de Múgica, José de Zabaleta y Juan de Aranzábal, no tienen bien definida su procedencia.

Estos y otros nombres que voy anotando quedarán reflejados en una extensa nómina de maestros armeros que, poco a poco, voy confeccionando. Pienso que merecen un recuerdo. Además, como dije en cierta ocasión un conocido cronista, si de nuestros operarios emigrantes nacieron las aludidas industrias asturianas, también derivaron de ellas las demás factorías que posteriormente fueron estableciéndose en La Coruña, Palencia, Sevilla, etc. Siempre hay un principio y una raíz en cualquier actividad. En este caso, con todo derecho, ese origen se debe a nuestra cuenca armera, con más de quinientos años de actividad ininterrumpida.

*Ramiro Larrañaga*

Posiblemente, muchos aficionados al fútbol recordarán que durante las temporadas 1980/85 la S.D. Eibar disputó *cuatro promociones de ascenso a 2ª División "B"*. Sin conseguir tal finalidad.

Entre los jugadores del conjunto armero, figuraba Francisco Javier Guruceta Muro, hermano menor de quien fue árbitro internacional de fútbol, el recordado Emilio Carlos Guruceta Muro (Q.e.p.d.), fallecido trágicamente en accidente de tráfico cuando, desde su residencia en Murcia, se dirigía acompañado de sus ayudantes deportivos a Pamplona, donde tenía que dirigir un partido del Osasuna. Asimismo, recordemos que el prestigioso diario deportivo Marca tiene establecido un Trofeo para el mejor árbitro de 1ª y 2ª División, en memoria del finado.

Como muchos de nuestros lectores conocen, llevado de mi afición por la música, pertenecí desde 1955 hasta 1988, en calidad de trombón 1º, a la Banda de Música Local, que dirigía D. Jacinto Zuluaga Vázquez.

Esta faceta, en el arte de Euterge, me ocasionaba el que muchos domingos tuviese que acu-

dir a Ipurua vestido con el uniforme de músico. Y, por consiguiente, retransmitir con esa vestimenta los partidos que en él se disputaban.

Pues bien; un día de San Juan, fiestas patronales de Eibar, me llegó la noticia de que en el restaurante Chalcha de nuestra ciudad estaban comiendo, mano a mano, el difunto árbitro y su hermano, ex-baloncestista.

Atento a la noticia que esa situación me deparaba, ya que por unos problemas surgidos con el aludido colegiado se había autoimpuesto el no hablar con los medios de información, me decidí a probar suerte. Así que, todo decidido, cogí el magnetofón; y, a toda prisa, me encaminé al mencionado restaurante.

Me acerqué a la mesa en que los dos hermanos degustaban las sabrosas viandas. Y haciendo acopio de cuanta educación me fue posible, le dije:

**- Sr. Guruceta... por favor...**

Como era buen mozo, estando sentado era casi tan alto como yo de pie. Así que, al escuchar mi voz, ladeó su cara. Y se topó *con una persona vestida con uniforme azul y botones niquelados.*



En menos que se tarda en contarlo, me recorrió con su mirada, de pies a cabeza. Y soltando los cubiertos de las manos, exclamó:

**- ¡Anda la hos...! ¡Ya he dejado el coche mal aparcado!**

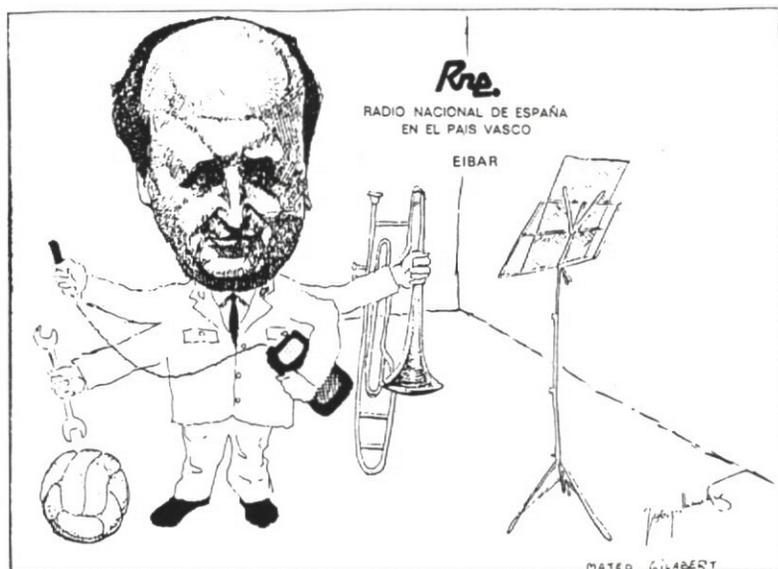
Ni qué decir tiene que, al aclararle mi doble situación y salir ambos hermanos de su sorpresa, nos reímos un rato largo.

Me contaron que el día anterior había estado en Vitoria, arbitrando un partido de fútbol a beneficio de un compañero alavés que sufría una gran enfermedad. Lo que aprovechó para reunirse a comer con el hermano baloncestista, para después acudir a Ipurua, a ver el partido y visitar al otro hermano.

Correctamente me pidió, si no me importaba, dejar la entrevista para después del partido. Y, aunque se había impuesto la ley del silencio, dada la curiosa situación acaecida, gustosamente me concedería la entrevista por mí solicitada.

Así sucedió una vez finalizado el partido. Y lo que no habían conseguido periodistas de importantes medios nacionales, nos lo concedió a los eibarreses.

Mateo Guilabert



## Rejuvenecer

Nuestra ciudad, poco a poco, presenta un aspecto renovado. La reubicación de industrias, almacenes y oficinas en el nuevo Polígono de Azitain (A.B.C., JAZ-Zubiaurre, Engeniering Power...) así como en otras zonas con buen acceso a la variante: Matxaria (Datac Informática, Persianas Eibar...) están permitiendo descongestionar el casco urbano que se irá remozando con calles peatonales, fachadas rehabilitadas, etc.

Hay proyectos de construcción de viviendas en la calle Barrena (ubicación de Industrias Silca; solar junto a la gasolinera de Azitain...), en Txonta donde la antigua Jata, etc. Otras áreas como la de Txaltxa-Zelai con los nuevos juzgados, parking y zona ajardinada revalorizarán el entorno.

Después de treinta años escuchando que Eibar debía transformarse en una ciudad de servicios parece que empieza a adquirir otro aspecto. Mientras, hemos soportado el éxodo industrial y las sucesivas crisis económico-sociales que han convertido nuestra villa en una ciudad con abundancia de parados y jubilados.

Esta lenta y forzada cirugía estética, plástica y reparadora que viene cambiando el aspecto de la ciudad puede comprobarse en alguna de sus calles como es la de Muzategui, una calle corta pero céntrica que asciende por detrás del Mercado desde el Conservatorio hasta Jardines. Una calle cuya acera acertadamente ensancha, se ha modernizado: donde antes había una taberna ahora hay un comercio de ropa; un gimnasio, un kiosko... pero lo que más la ha realzado e iluminado ha sido la inauguración del nuevo Centro de Rehabilitación Funcional Amostegui que ocupa una superficie de más de 500 metros cuadrados, donde antes estaban instalados unos viejos talleres cerrados hace ya unos 15 años con fachada sucia y ennegrecida que daban un aspecto decrepito al edificio. Aunque sigue faltando iluminación a dicha calle, éste es un ejemplo de la rehabilitación que tanto necesita nuestro tejido industrial, comercial y de servicios porque no sólo se reubica, sino que también se mejoran los servicios dentro de una estrategia empresarial global que nuestros empresarios adoptan

Vicente Markina

## Agradecimiento

En nombre del Colectivo de Antiguos Músicos, voy a dirigir estas breves líneas a todos los que colaboraron para llevar a efecto el homenaje póstumo, que el día 22-XI Sta Cecilia tuvo lugar en el Centenario de su nacimiento del Gran Maestro Compositor y Director de la Banda Municipal Sr. D. Agustín Zuluaga Aldecoa, en el Frontón Astelena, que dicho sea con gran asistencia del público (más de lo que esperábamos). En dicho homenaje la Banda de Música dirigida por el joven Director D. Jorge Molina tuvo el acierto de incluir en el programa todo el repertorio que antaño compuso y que fue interpretado por la Banda magistralmente.

Conste que sin la ayuda de la Comisión de Cultura a la cabeza de su Sr. Presidente Antxon Gutierrez Arosa, del Sr. Molina, Director de la Banda, con sus músicos y su portavoz, el Sr. Alday (que estuvo fenomenal en su intervención de presentador), así como los chicos de ...eta kitto!, Revista Eibar, El Correo Español con su corresponsal Jorge Murcia no hubiésemos llevado a efecto dicho acontecimiento y por eso va para todos ellos nuestro más grande agradecimiento, que dicho sea estamos seguros que compartirán también todos los familiares del Sr. D. Agustín Zuluaga Aldecoa.

Aparte nos congratulamos por haber sido dicho Concierto el primer acontecimiento cultural que ha tenido desde su reapertura el Frontón Astelena, y ello pasará a la Historia.

Repetimos: A todos muchas gracias, por supuesto a todos los mencionados, en nombre del Colectivo.

Salvador  
Marzana



1º de Mayo de 1935.  
De izquierda a derecha, de pie: Salvador y Nieves Marzana; sentadas, en el mismo sentido: Dolores Amuategi y Soledad Marzana.

## HERMANITAS DE LA ASUNCION



Las Hermanitas de la Asunción, que tanta labor desarrollaron en Eibar durante 50 años, han celebrado el centenario de su fundador Esteban Pernet. Su labor en Eibar, ayudando a enfermos y marginados, dejó un recuerdo difícil de olvidar. Mas los eibarreses tampoco son desagradecidos y, así, un grupo de ellos se tras-

ladó a Basauri para convivir con ellas, recordando otros tiempos y problemas, y asistir a su exposición fotográfica. La Revista Eibar Aldizkaria agradece en nombre de los eibarreses a aquellas que tanto hicieron por Eibar. En las fotos, Asuncionistas y Eibarreses mostrando el buen ambiente que reinó en Basauri.

## Un arco histórico durante tres días



### Efectos de un rumor

A la hoy famosa Puerta de Ayerbe un rumor popular la convirtió en un "arco histórico" y entrada de un supuesto cementerio. Pero por poco tiempo, ya que ha vuelto a ser lo que era, la entrada a un antiguo taller de grabado y, más tarde, a un almacén de ferretería. Aclarado.

## Fisika XIX. mendean (II)

### TEORIA ATOMIKOA



**Isaac Newton.** Fisikari, matematikari eta astronomo ingelesa (1642-1727). Zientzia itzulipurdikatu zuten aurkikuntzak egin zituen.

**Robert Boyle.** Fisikari eta kimikari irlandarra (1627-1691). Gasen konprimagarritasunaren legea eman, elementu kimikoen kontzeptu modernoak ezarri eta oxigenoak errekuntzan duen funtzioa aurkitu zituen.



**Antoine Laurent de Lavoisier.** Kimikari frantsesa (1743-1794). Kimika modernoaren sortzaile-etako bat izan zen. Nomenklatura kimikoa asmatu zuen.

**John Dalton.** Fisikari eta kimikari britainiarra (1766-1844). Teoria atomikoaren sortzailea da.



**Jons Jacob Berzelius.** Kimikari suediarra (1779-1848). Kimika analitiko berriaren asmatzailea izan zen eta kimika ez-organikoaren alorrean elementu asko aurkitu zituen. Gaur egun ezagutzen dugun nomenklatura kimikoa asmatu zuen.

**Louis Joseph Gay-Lussac.**

Fisikari eta kimikari frantsesa (1778-1850). Kimikaren ia eremu guztiez arduratu zen, baina gasei buruz egin zituen lanak dira garrantzitsuenak.



**Humphry Davy.** Kimikari eta fisikari britainiarra (1778-1829). Oxido nitrosoaren konposizioa aurkitu zuen. Sodio, potasio, kaltzio, estrontzio eta barioa isolatzea lortu zuen elektrolisi bidez.



**Joseph Louis Proust.** Kimikari frantsesa (1754-1826). Bergarako Erret Mintegiko irakasle izan zen. Proporzio finkoen legea eman zuen 1808an.

**Dmitri Ivanovitch Mendeleiev.** Kimikari errusiarra (1834-1907). Elementu kimikoen taula periodikoa argitaratu zuen (1869) eta honek hutsik utzi zituen tarteak elementu berriak aurkitu ahala betetzen joan dira.

### Teoria atomikoa

**T**eoría atomikoa antzinako grekoen garaitik dago indarrean nola edo hala. Leuzipo eta Demokrito izan ziren lehenengo atomozaleak, baina Aristoteles teoria horren arerio izan zen eta berak garaikoengan zuen eragina kontuan hartzen badugu, ez da harrizkoa hipotesi hori Antzinatean nahiz Erdi Aroan erabat zokoratuta egon zela jakitea. Errenazimentuak eman zuen aukera ideai horiek plazaratzeko. Galileok atomoak gustuko zituen eta Newton eta Boyle-k beren arrazoinamendu fisiko eta kimikoetan kontuan hartu zituzten. Hala ere, gero berriro zokoratu egin ziren, nahiz eta pentsaera zientifikoa oihartzun gisa gelditu.

XIX. mendearen hasieran zenbait berezitasun fisiko, materiaren hiru egoerak eta konbinazio kimiko batzuen emaitza kuantitatiboak adierazteko, berriro ere teoria horretara jo zuten zientzialari batzuek.

Flogistoaren teoria alde batera eduki ondoren, materiak hiru egoera zituela argi geratu zen: solidoa, likidoa eta gaseosoa. Substantzia bakoitza egoera horietakoren batean agertzen da; baina baldintzek horretara bultzatzen badute, hiruetako edozein egoeratan azal daiteke. Ura, adibidez, nahiz eta gehienetan egoera likidoan azaldu, izotz edo lurryn modura ere ager daiteke.

Bestalde, erreakzio kimikoen legeak ikertzen ere hasi ziren. Nagusiki gasekin egiten zen, beste egoeratan baino errazagoa baitzen. Ordurako gasek antzinako kutsu misteriotsu eta espirituala galdua zuten eta beste edozein gorputz bezala aztertzen ziren.

# ZIENTZIAREN HISTORIA

## GASEN TEORIA ZINETIKOA



**James Prescott Joule.** Fisikari britainiarra (1818-1889). Gasen teoria zinetikoa erabiliz, molekula gaseosoen batez besteko abiadura kalkulatu zuen.



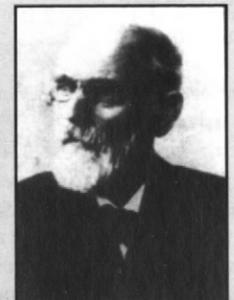
**Rudolf Clausius.** Fisikari alemaniarra (1822-1954). Termodinamikan entropia nozioa erabiltzen lehena izan zen (1850) eta gasen teoria zinetikoa garatu zuen.



**James Clerk Maxwell.** Fisikari eskoziarra (1831-1879). Molekula gaseosoen abiaduren banaketari buruzko lanen bidez, termodinamika landu zuen.



**Ludwig Boltzmann.** Fisikari austriarra (1844-1906). Gasen teoria zinetikoa eman zuen eta lege estatistikoak aplikatu zizkion.



**Johannes Diderik Van der Waals.** Fisikari nederlandarra (1837-1923). Likido eta gasen egoera-ekuazioez lan egin zuen eta bere izena duen gasen egoera-ekuazioa egin zuen.

## Gasen teoria zinetikoa

1845ean Waterston-ek Royal Society-ra txosten bat bidali zuen gasen teoria zinetikoaren berri eman eta teoria bera garatuz; zoritxarrez, txosten hura urtetan gelditu zen aztertu gabe. Dena den, beroaren eta energiaren arteko kidetasuna ikusi ondoren, hipotesi horrek berebiziko arrakasta lortu zuen eta Joule-k heldu egin zion. Bi ikertzaile hauek, bakoitzak bere aldetik, molekulen higiduraren

batez besteko abiadura kalkulatu zuten. 1857an Clausius-ek materiaren lehenengo teoria zinetiko osoa argitaratu zuen.

Gas batean molekulak norabide guztietan higitzen direla eta beraien arteko talkak guztiz elastikoak zirela hartu zen hipotesi gisa. Molekula guztien translazio-energia osoak gasaren bero-eduki osoaren neurria ematen du eta molekula bakoitzaren batez besteko energiak tenperaturaren neurria.

Gas perfektuen legea ( $pV = RT$ ) ezaguna zen mende honetan baina gas errealekin hastean desbideraketa batzuk ikusten ziren. Desbideraketa horiek zuzendu nahian, Van der Waals-ek teoria zinetikoa erabili zuen eta 1873an gaur egun bere izena daraman legea lortu zuen:  $(p + a/v^2)(v - b) = RT$ , non **a** eta **b** gas bakoitzarentzat konstanteak, **R** konstante unibertsala, **p** presioa eta **v** abiadura diren; lege horrek aipatutako desbideraketa horietako batzuk zuzendu zituen.

Luis Bandres Unanue

ELHUYAR / Zientzia eta teknika ( 139. zkia.)

**Asador**  
**ENAXIO**  
CASA FUNDADA EN 1971  
DIPLOMADO EN ALUBIAS  
c/ Abejeras, 51 - bajo - Tfno. / Fax 151614 - 31007 Pamplona

“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”

Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleaginean jarduten duen Mertxe Garatek zuzendutako batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean. Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que, presidida por Mertxe Garate, trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso.

Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.



9

10



FOTOGRAFÍAS IDENTIFICADAS EN EL NUMERO ANTERIOR:

nº 5.- Comida de hermandad celebrada el día 18 de julio en la fábrica de Víctor Sarasqueta;

nº 6.- Traída de aguas, de Sagar Erreka a Eibar;

nº 7.- Enlace Suárez-Zuloaga.



11

12





13

14





15

16

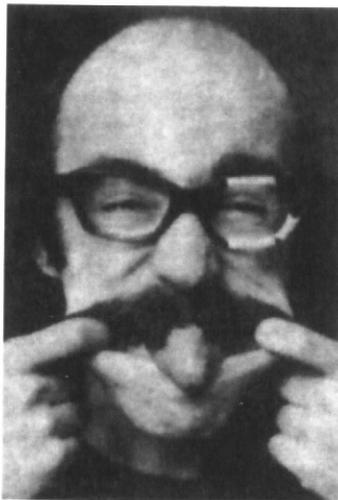


# Umorea

**G**uztiok gara gai umorea izatea gatasun edo koalitate bat dela aitortzeko, guk geuk eduki ez arren; eta gehiago esango nuke, besteengan ikusten dugunean estimatu egiten dugun ezaugarria da. Nolanahi ere, aipatzen dudan umoreak ez du pertsona atsegina edo xeblea izatearekin zerikusirik, ezta besteak gutxietsiz eta masiatuz min egin eta barre egiten duenarekin ere. Umorea izatea, esan-guraz betetako grazia berezi hori une egokian erabiltzen jakitea da, inguruko guztioi irribarrea sortaraziz, gure akatsez barre eginaraziz eta bizitza nolabait arindu behar dela ohartaraziz, baina ez edozein modura. Zenbait egoera lasaitzean eta askotan gauza den baino gehiago puzteko dugun ohitura baztertzean datza. Eskertu egiten da bai umoredun pertsonak inguruan izatea; hauek ez baitute iseka eta burlaz jositako adarjotze eta zakarkeriarekin zerikusirik. Aipaturiko umore moña hau erabiltzen duen pertsonak (ezin da esan umore denik ere) bere barruko atsekabea azaltzen eta islatzen du bere hitzetan, benetako barre edo dibertsioa baino gehiago barne-barnean dituen konplexuak eta segurtasun faltaren adierazgarri.

Umorea izatea, gauzen alderdi ona ikustea da, inguruko pertsona on eta gauza on guztiez konturatzea. Sen-ona da umorearen lagunik eta adiskiderik handiena. Bi sen hauek bizitza atsegina izaten lagunduko dizute, eta ziur izan inguruan dituzun pertsona horiei ere beren bizitza errazago egiten lagunduko diezula.

Ezaugarri hau lantzen duten gizon-emakumeek badute bizitzako eragozpenen berri; horregatik, hain zuzen ere, ez dute minutu bat bera ere den baino astunagoa eginez igarotzen. Ondorioz, beti dute hitz egokiren bat mingainaren puntan halako egoeraren nahiz beren buruaren aurrean gauzak bere onetik ez ateratzeko, eta begirada lasaia eta bake-tsua erekin hartzeko.



Oso garrantzitsua da norbere buruz barre egitea, kritikatu gabe eta eginiko hutsegiteez kikildu gabe. Bizitzan ezerk ez badizu graziaz egiten edota nekez egiten baduzu barre, saia zaitetz egunean behin, gutxienez, eta ahal bada gehiagotan, barre egiten. Zientifikoki frogatuta dago osasunaren pareko dela barre egitea. Umoresena erabiltzeak desmitifikatzen laguntzen du eta, hori gutxi bailitzan, ikertzaileek dioten legez osasungarria baldin bada, are eta hobeto.

Izan ezazu jarrera onbera eta atsegina besteekin eta irribarre egiteko prest atera zaitetz kalera; jar itzazu zure begi-bihotzak gizakiaren alderdi onetan (badakit batzu-batzutan zaila dela zerbait ona ikustea); egizu bat bizitza erraztuko dizuten emozio eta sentipenekin. Horiatariko bat, zalan-tzarik gabe, umorea da. Eta ahaztu itzazu beste emozioak: haserrea, amorrua, beldurra nahiz tristezia. Eutsi atzean hauei eta dagokienean bakarrik azaleratu.



Kontuan izan, halaber, umorea bere neurrian erabili behar dela. Gogora ezazu atsoitzak dioena: batek mila balio eta milek bat ere ez. Oroitu, baita, umoreak bere une egokia, aproposa behar duela, ez noiznahi; eta umorea, beren neurrian eta era egokian erabiltzen dakiten gizon-emakume argien bere-berea den zerbait delako dela hain atsegina norberarentzat eta ingurukoentzat.

Honela mintzo zen Viktor Frankl psikiatra: "Guztia ken dakiok giza-kiari; guztia gauza bat izan ezik, azken giza askatasuna: edozein egoeraren aurrean nor bere jarrera hautatzea, norberak bere erantzuteko era aukeratzea". Jarrera lasai eta umoretsua aukeratu bizitzari aurre egiteko. Etorriko dira negar egiteko eta nahigabeturik egoteko egunak, baina, hala ere, izan ezazu atsegabeko jarrera baketsu eta begirunezkoa gizadiarekin.

Egizu barre biziarekin. Ziur nago horrela askoz zoriontsuago izango garela. Era berean, gogoratu zoriona, neurri handi batean behintzat, bakoitzaren esku dagoela. Beraz, saia zaitetz zeure buruari une atseginak eskaintzen eta erants iezaiozu uneoro adeitasun eta umore on pixka bat. Ez ahaztu uste duzun baino askoz kontrol eta eragin handiagoa duzula zure bizitza eta pentsamenduengan. "Izan ausarta" zeure buruarekin eta jar iezaiozu umore-puntu bat bizitzari. Nolanahi ere, ez baduzu inoiz izan, ez larritu: bizitza honetan ia guztia ikasten da. Badakizu gure bizitza egunerokotasunez jositako dagoela eta batzuetan ez garela konturatu ere egiten. Har ezazu, bada, barre egiteko ohitura. Benetan diotsut: umorea "dohai" txit preziatua da, baina guztien eskura dagoena.



# Erreminta Makina Museoa



Patxi Aldabaldetrekua

## ANTECEDENTES INDUSTRIALES

El pasado día 16 de diciembre fue inaugurado en Elgoibar, por el Lehendakari Jose Antonio Ardanza, el Museo de Máquina Herramienta, primero en su género del Estado. Antes de ofrecer una descripción e información de este singular Museo, nos parece oportuno poner de relieve su entronque con la historia industrial de nuestra comarca: la actividad relacionada con la pesca, el comercio marítimo, la explotación de los bosques, la fabricación y transformación del hierro... han sido la base en la que se ha sustentado la economía de "Debarrena". Nuestra tradición industrial se remonta, por lo menos, al siglo XIII. En 1335, los ferrones de Eibar, Elgoibar, Mendara y Lastur (Deba) recibieron el Fuero de las Ferrerías, lo que les permitió organizarse en forma de Cabildo, aprobando 83 ordenanzas que constituyeron, sin duda, el reglamento más perfecto de la época —las villas aún no se habían formado—.

El hierro producido y transformado en nuestras ferrerías hizo posible el desarrollo de una floreciente industria: armas blancas y de fuego, aperos de labranza, utensilios de cocina, herrajes, clavazón, verjería, etc. fueron elaborados durante siglos por nuestros forjadores y herreros. El proceso de fabrica-

ción de armas exigió el aprendizaje del mecanizado, manejo del buril, lima ajuste y otras habilidades que han perdurado hasta nuestros días. Los eibarreses fueron los introductores del maquinismo en la comarca. La "Casa Orbea", que en 1864 introdujo la técnica de pulimento mecánico, utilizando poleas impregnadas de esmeril para el pulido y escobas para abrillantar, montadas en cabezales que giraban con energía hidráulica en su molino de Urkusua; importó de Inglaterra un torno para Miguel, hijo de uno de los fundadores, que habiendo sido educado en Birmingham fue el primer tornero "digno de este nombre".

En 1885, Mateo Orbea introdujo en Eibar el brochado de cañones de revólver, importado de Lieja. En 1888, en Eibar había solamente tres talleres dotados de maquinaria: "Orbea Hermanos", "Charola y Anitua" y "Larrañaga, Garate y Cía.". Por la descripción que hace de este último taller D. Julián Echeverría, que fue prestigioso Directos de la Escuela de Armería, conocemos el tipo de máquinas utilizadas: "*Dos tornos de bancada de sección triangular para torneado de cañones, y una o dos fresadoras horizontales de la Casa Jaspas de Lieja, así como un torno mecánico de bancada plana, de origen inglés y varias taladradoras y barrenadoras horizontales fabricadas en el país...*". Estas máquinas eran accionadas por una máquina de vapor, de cinco caballos.

## PRIMEROS FABRICANTES Y EL MUSEO

A principios del presente siglo, aunque la industria eibarresa sigue importando máquinas de procedencia americana para ampliar y mejorar sus sistemas de producción, nacen



Museo de Máquina-Herramienta, sito en Elgoibar, e inaugurado el pasado 16 de diciembre.

varios fabricantes dedicados específicamente a la construcción y reparación de máquina herramienta, siendo los primeros Cruz Ochoa -en Eibar-, Eulogio Estarta y José León Ciaran -de Elgoibar- y Ramón Illarramendi -de Rentería-.

**La creación del Museo, situado en Elgoibar junto al Instituto de la Máquina Herramienta (IMH), responde al deseo de recordar nuestra historia industrial y a los hombres y mujeres que la vivieron y protagonizaron,** siendo su objetivo y finalidades recuperar y conservar el patrimonio relacionado con la máquina herramienta, presentando el material disponible con un sentido pedagógico, mostrando la evolución tecnológica para que sirva de conocimiento y formación de la presente y futuras generaciones, a través de una exposición permanente de la realidad actual e histórica de la máquina herramienta.

El contenido del Museo se ubica y expone en un edificio de nueva construcción, que trata de imitar o recrear un edificio industrial de principios del siglo XX, formado por una nave central y dos laterales. La nave central, con cubierta a dos aguas, sostenida por lla-

mativas cerchas de madera, de las que penden los soportes y ejes de transmisión con sus poleas, accionan con la fuerza de un solo motor, un conjunto de 24 máquinas que pueden verse funcionar de forma real, de la misma manera que trabajaban hace cien años. Entre estas máquinas figuran una sierra alternativa, una fresadora universal y un torno de cilindrar, fabricadas en Eibar -a partir de 1905- por Cruz Ochoa, uno de los pioneros de la máquina herramienta, y su sucesor José Retenaga.

En una de las naves laterales, en la que se ha respetado la existencia de un tejo "agina", símbolo de la historia de Gipuzkoa, se ha montado una herrería, con todos los utensilios necesarios para la fabricación de productos diversos, en recuerdo de las antiguas herrerías o fraguas de la comarca. En la otra nave lateral se ha montado una exposición con máquinas medievals y vitrinas con herramientas y mecanismos diversos. En sus paredes se han colocado una docena de paneles explicativos, con más de doscientas fotografías y dibujos de la historia de la máquina herramienta y con textos explicativos en euskera, castellano e inglés.

Patxi Aldabaldetrekua

# Paulino Larrañaga, recibido por el ex-lehendakari Jose Antonio Ardanza



El artista eibarrés Paulino Larrañaga, con el lehendakari Jose Antonio Ardanza.

El lehendakari Jose Antonio Ardanza invitó a nuestro artista Paulino Larrañaga, junto a la Directiva de Alfa-Arte, con el único propósito de conocerles y comentar con nuestros cuatro representantes la evolución del arte en Eibar en aquello referente a la talla y escultura.



Patxi Mutiloa, Paulino Larrañaga, J. Antonio Ardanza, Francisco Egea y Enrique Treviño.

----- Paulino Larrañaga Jose Antonio Ardanzarekin Ajuria Enean -----

## muestras de exposiciones recientes

**MARISA  
VAZQUEZ**

TOPALEKUan  
urtarrilaaren 7tik 17ra



— Nacida en Eibar (Gipuzkoa) en el año 1956.

— Estudios de pintura y dibujo con Lucas Alberdi desde 1969 hasta 1972.

— Impartiendo clases de dibujo y pintura como monitora en el Colegio público de Matiena desde el año 1994 hasta la fecha actual.

— Miembro de la Asociación Cultural Gerbas.

— Miembro de la Asociación Artística del Duranguesado.



**TOPALEKU: HAU DA KULTURA, EGUNEROKO OHITURA BIHURTU GURA**

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a DICIEMBRE, ENERO y FEBRERO de 1998

## Defunciones

- Magdalena Etxeberria Arrillaga. 97 urte. 98-XII-14.
- Gregoria Calderon Chamizo. 54 urte. 98-XII-17.
- M<sup>a</sup> Mercedes Urizar Irusta. 77 urte. 98-XII-17.
- Doroteo Ortiz de Zarate Elexpuru. 95 urte. 98-XII-18.
- Kepa Sarasketa Arizmendi. 23 urte. 98-XII-19.
- M<sup>a</sup> Concepción Ibañez Bilbao. 92 urte. 98-XII-19.
- Antonio Olea Rekalde. 91 urte. 98-XII-20.
- Jose Maria Egibar Txurruka. 37 urte. 98-XII-21.
- Vicenta Arriola Etxaniz. 94 urte. 98-XII-21.
- Tomas Osa Larraza. 83 urte. 98-XII-23.
- Gorka Suinaga Alberdi. 17 urte. 98-XII-23.
- Imanol Laspiur Zabala. 69 urte. 98-XII-24.
- Jose Luis Gisasola Larrañaga. 70 urte. 98-XII-25.
- Martin Rescalvo Beltran. 69 urte. 98-XII-26.
- Angela Garcia Moratinos. 85 urte. 98-XII-31.
- Jose Luis Lizarralde Jayo. 67 urte. 99-I-5.
- Roberto Gisasola Burrutxaga. 62 urte. 99-I-6.
- Feliciano Vega De Los Mozos. 87 urte. 99-I-7.
- Victoriana El Busto Obanos. 90 urte. 99-I-7.
- Julian Loyola Etxabe. 70 urte. 99-I-8.
- Maria Uribarri Garles. 91 urte. 99-I-10.
- Angel Arrizabalaga Agirreburualde. 89 urte. 99-I-12.
- Felix Mendoza Astigarraga. 80 urte. 99-I-14.
- Maria Teresa Torre Matanza. 72 urte. 99-I-17.
- Manuel Cid Nuñez. 98 urte. 99-I-14.
- Geneveva Elejabarrieta Oñate. 92 urte. 99-I-17.
- Benigno Argiñao Etxeberria. 78 urte. 99-I-18.
- Lorenza Ansuategi Zubiarremertería. 82 urte. 99-I-20.
- Ignacio Arriola Agirre. 75 urte. 99-I-23.
- Luisa San Martin Urriategi. 93 urte. 99-I-26.
- Ramon Ansorregi Barrenetxea. 83 urte. 99-I-26.
- Basilia Garcia Garcia. 93 urte. 99-I-27.
- M<sup>a</sup> Lourdes Unzetabarrenetxea Epelde. 85 urte. 99-I-28.
- Jesusa Larrañaga Basurto. 86 urte. 99-I-29.
- Alexander Totorika Senar. 24 urte. 99-I-29.
- Ignacia Alberdi Barinaga. 87 urte. 99-I-31.
- Libe Cobeaga Benedicto. 78 urte. 99-II-3.
- Anastasio Carrera Velez. 78 urte. 99-II-3.
- Carmen Vazquez Costa. 99-II-6.
- Juan Delgado Blanco. 85 urte. 99-II-7.
- Daria Gisasola Ormaetxea. 95 urte. 99-II-8.
- Angel Markaide Ganuza. 99-II-9.
- Casto Aristondo Alberdi. 89 urte. 99-II-9.
- Victoriano Alberdi Leturiondo. 90 urte. 99-II-11.
- Lourdes Oiarzun Zarraua. 70 urte. 99-II-12.
- Mari Fran Olaso Bengoa. 35 urte. 99-II-12.
- Ceferino Ordoño Delgado. 71 urte. 99-II-13.
- Jose Ignacio Errasti Arrizabalaga. 62 urte. 99-II-13.
- Marcelino Madinabeitia Lamarain. 83 urte. 99-II-14.
- Anatolia Martin Asensio. 85 urte. 99-II-17.
- Clemencia Garcia Perez. 67 urte. 99-II-17.
- Soledad Larrañaga Alberdi. 81 urte. 99-II-17.
- Anastasia Burrutxaga Urien. 84 urte. 99-II-21.
- Francisca Arana Bengoetxea. 88 urte. 99-II-22.
- Juana Gandiaga Gerenabarrena. 85 urte. 99-II-23.
- Angel Orte Carrera. 75 urte. 99-II-23.
- Manuel Richard Ontangas. 73 urte. 99-II-26.
- Pedro Lasuen Uribegankoa. 80 urte. 99-II-26.
- Antolin Martin Rubio. 87 urte. 99-II-28.
- Benita Amparo Peña La Rocha. 83 urte. 99-II-28.
- Domingo Badiola Rementería. 94 urte. 99-II-28.

## Matrimonios

- Nerea Salas Askasibar / Enrike Astigarragaga Zabaleta.
- Maria Elena Etxaburu Castro / Jorgen Martin Santos. 99-I-16.
- Ana Maria Mendez Justel / Iñigo Cuadrado Markina. 99-I-16.
- Beatriz Agirre Garai / Iñaki Aranzabal Iraeta. 99-II-20.
- Lorea Aranzabal Belastegi / Jose Arribas Benitez. 99-II-20.
- Pablo Nieto Higuera / Carmela Taveras Polanco. 99-II-26.
- Gregori Imanol Simon Diez / Jaione Yeregi Osinalde. 99-II-27.

## Nacimientos

- Iker Oiarbide Fernandez. 98-XII-1.
- Ane Jurado Murga. 98-XII-5.
- Leire Iso Muguruza. 98-XII-5.
- Laura Grajera Iñiguez. 98-XII-12.
- Ander Santiago Gomez. 98-XII-14.
- Iban Fernandez Lopez. 98-XII-15.
- Danel Vila Canales. 98-XII-17.
- Santiago Gil Lizcano. 98-XII-17.
- Mikel Leturiaga Lersundi. 98-XII-18.
- Ainhoa Sarasua Luengo. 98-XII-18.
- Alexander Molinero Rodriguez. 98-XII-19.
- Izarne Laskurain Ereño. 98-XII-21.
- Naia Luengo Agirre. 98-XII-22.
- Andrea Garcia Alvarez. 98-XII-23.
- Andrea Fernandez Perez. 98-XII-23.
- Naia Ariznabarreta Abarrategi. 98-XII-25.
- Ane Cifuentes Yarza. 98-XII-26.
- Xabier Astarloa Gabilondo. 99-I-5.
- Jone De Castro Arizmendiarieta. 99-I-6.
- German Gomez Idiakez. 99-I-6.
- Irene Vazquez Santos. 99-I-7.
- German Gomez Idiakez. 99-I-6.
- Lucia del Moral Idiakez. 99-I-9.
- Kevin Vidal Fernandez. 99-I-12.
- Leire Ormaetxea Saiz. 99-I-12.
- Ane Areitioaurtena Gallastegi. 99-I-13.
- Josu Fernandez De Lecea Egia. 99-I-25.
- Lucia Irigoien Ganzarain. 99-I-28.
- Paula Gonzalez Martinez. 99-I-29.
- Lucia Irigoien Ganzarain. 99-I-28.
- Paula Meruelo Ruano. 99-II-1.
- Danel Agirre Zenarruzabeitia. 99-II-2.
- Jamza El Aissati. 99-II-3.
- Aitor Zatika Stodulka. 99-II-3.
- Maider Diez Urtiaga. 99-II-5.
- Jon Escolar Illarramendi. 99-II-6.
- Nagore Bergara Polanco. 99-II-6.
- Markel Gutierrez Garcia. 99-II-8.
- Andoni Garcia De Prada. 99-II-11.
- Ainhoa Muñoz Sarasketa. 99-II-15.
- Jaione Lopez Contreras. 99-II-16.
- Jon Rementería Basurko. 99-II-16.
- Nahiane Baleiron Arnaiz. 99-II-20.
- Laura Martinez Magdalena. 99-II-23.
- Alaia Elgeta Garcia. 99-II-25.
- Idoia Lahidalga Baglietto. 99-II-25.

# UN SISTEMA INJUSTO

Las poblaciones del Norte y el Sur tienen, como es evidente, condiciones de vida muy distintas, pero no sólo es eso: las relaciones entre ambos hemisferios socioeconómicos están regidas por unas reglas del juego que, lejos de contrarrestar la desigualdad de los puntos de partida, generan injusticia. Por eso no basta con transferir recursos económicos al Sur: hay que cambiar las reglas.

## Las reglas del juego

Las relaciones económicas internacionales han sufrido importantes transformaciones en los últimos años, cuyo alcance aún es imposible valorar, pues estamos inmersos en un proceso de profunda crisis, que no ha concluido y cuyos resultados empezamos a percibir. Lo que ya podemos intuir es que estas transformaciones, tal y como se desarrollan actualmente, no provocan, ni se espera que provoquen, una modificación sustancial del carácter de las relaciones Norte-Sur (marcado por la dicotomía dominación/dependencia) en el sentido de una mayor justicia.

Cuatro factores condicionan el carácter de las relaciones Norte-Sur y afectan negativamente a las condiciones de vida de la población de estos últimos:

1. El proceso de **internacionalización** que se desarrolla en todos los planos de las relaciones sociales: económico, financiero, cultural, político,... que configura al Planeta como un único mercado, una única fuente

de recursos y un único espacio de producción. Este proceso podría constituir una oportunidad para los pueblos del Sur, pero la forma en que se lleva a cabo agudiza las desigualdades. Las características más negativas de la globalización son:

El creciente e incontrolable poder de las grandes empresas **transnacionales**, verdaderos motores de la mundialización. Según el PNUD, de las 100 mayores economías mundiales, 50 son Estados y 50 grandes corporaciones.

**Creciente interdependencia** mundial que, lejos de presentar grandes oportunidades, es fundamentalmente asimétrica.

**Pérdida de control democrático** sobre los grandes poderes reales, que cada vez escapan más al ámbito de los Estados nacionales.

2. La hegemonía, en el mundo académico y político, de la **lógica neoliberal**, entendida como un conjunto de valores que afectan a la totalidad de la vida social y personal: individualismo, competitividad, efi-



cacia económica, "economización" de todas las relaciones,...

En lo que se refiere a las políticas comerciales internacionales, el libre funcionamiento de los mercados, aunque insuficientes, constituirían un avance notable con relación a la situación actual, marcada por las reglas del juego impuestas por y favorables a los países ricos.

3. El proceso de **uniformización cultural**, de igualación de los valores y pautas sociales de comportamiento, de "aniquilación" de muchas poblaciones indígenas. Prima la sociedad de consumo occidental con el objetivo de incrementar los mercados y de extender los hábitos de consumo occidentales. La publicidad, los grandes grupos de co-

municación y la enorme capacidad de las empresas transnacionales juegan in papel trascendental en este proceso.

4. La creciente **independencia**, a todos los niveles, del Norte con relación a la mayoría de las zonas del Sur que aparecen excluidas de los mapas que señalan este nuevo mundo globalizado.

El Norte es cada vez más autosuficiente a todos los niveles y está menos expuesto a los comportamientos de la mayoría de los países del Sur. Estos tienen cada vez menos que ofrecer en términos de materias primas, mercados, importancia geoestratégica,...

Luis Arancibia /  
Juan Manuel Santomé  
Manos Unidas, nº 130



fundazioa  
fundación

# Ego-Ibar en la Edad Media

*Dedicado a Ramiro Larrañaga, Juan San Martín y Pedro Celaya  
(por sus aportaciones a nuestra historia).*

## El Condado de Alava

Tras la ocupación de la península por los árabes, algunos visigodos se retiraron a los montes cántabro-astures, y uno de sus caudillos -Pelayo- logró vencer en la batalla de Covadonga (año 718) fundando el reino de Cangas de Onís; este reino asturiano se extendió rápidamente por la cornisa cantábrica, llegando hasta la tierra de los Várdulos y Vascones.

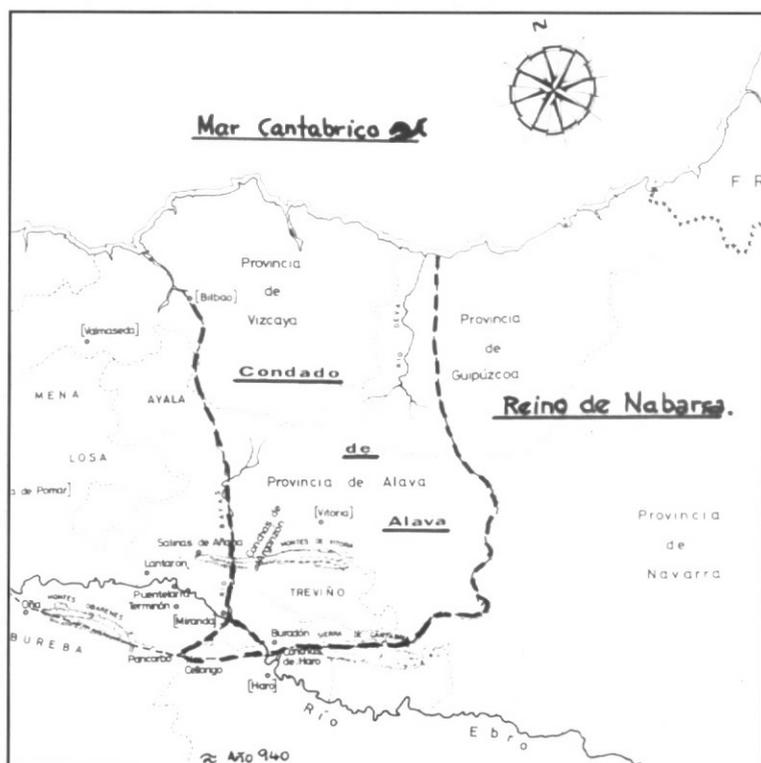
Fruela I, uno de los sucesores de Pelayo, se casó con Munia, originaria de Alaba, y uno de sus hijos -Alfonso II- vivió algunos años con la familia materna en Alava. Por aquella época, los árabes asolaron nuestras tierras, tanto las vasconas (entiéndase Navarra) como la llanada alavesa y, así, el historiador árabe Ibn Hayan, al relatar la expedición del año 825, comenta que llegaron hasta "el monte de los Madchus o adoradores del fuego" -¿Anboto o Aitzgorri?-, que cierra la llanada por el norte, haciéndonos ver que **los Caristios y Várdulos estaban aún sin convertirse al cristianismo en su totalidad.**



Situación de los euskaldunas en las tablas y mapas de Claudii Ptolomei.

En el año ¿868? se inicia la lista de los Condes Alaveses, siendo Eylo el primero que se conoce, seguido de Vigila Scemeniz -el año 882- y de Vela; más tarde, el año 931, tenemos en Alaba un Conde -Alvaro Herrámelliz-

que entraba en la órbita del reino de Navarra. Conozcamos, pues, la extensión de dicho condado, cuyos límites eran -de Occidente a Oriente- desde los Ríos Bayas y Nervión hasta la divisoria del Deva y del Urola y, por el sur, las Conchas de Haro y sierras de Toloño y Cantabria y río Ebro, llegando por el norte al mar Cantábrico, quedando la cuenca del Deva separada del reino navarro.



Vemos, por lo tanto, que "el territorio correspondiente a Eibar" perteneció al Condado de Alava, así como todo el valle del Deva y la Vizcaya nuclear, junto con el Duranguesado, mientras que las tierras de Ayala y las Encartaciones quedaban unidas al Condado de Castilla; por otra parte, "el núcleo de Guipúzcoa" aparece unido al Reino Navarro prácticamente desde sus orígenes.

Fue Sancho III el Grande el que unió a los pueblos euskaldunes -Vascos, Várdulos, Caristios y Verones-, formando el único Estado Vascón y fundando Vitoria sobre el antiguo

# EGO-IBAR EN LA EDAD MEDIA

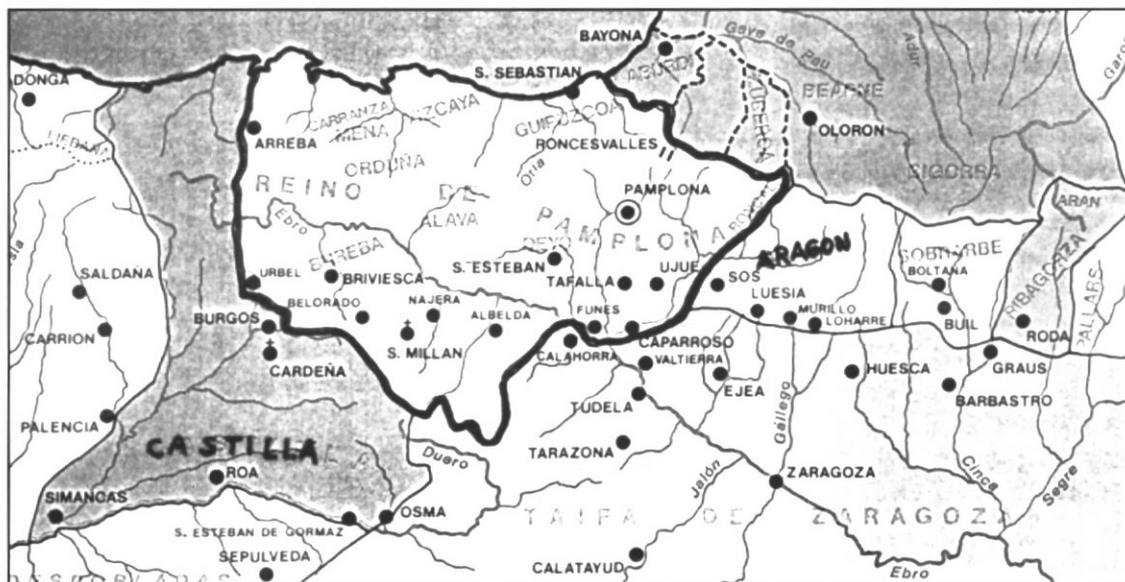
Gasteiz, (amén de Aragón, Castilla y León, que también eran sus dominios). Lástima que su testamento, dividiendo el reino entre sus hijos, fuera un error, ya que si hubiera mantenido unidos todos los reinos, es posible que se hubiera ahorrado mucha sangre derramada en luchas fratricidas. No vamos a entrar en las guerras de Navarra con Aragón y Castilla, sino que vamos a pasar al reinado de San-

cho IV el Sabio, ya que es en esta época (1150-1196) cuando comienza nuestra "protohistoria".

Sabemos que en tiempos de Sancho IV el Sabio se definió la frontera occidental de Navarra con Castilla, tras el arbitraje de Enrique II de Inglaterra, siendo ésta constituida por el Zadorra, y el límite occidental del Du-

ranguesado, a excepción del castillo de Malvecín (¿Marquina?).

Durante dicho reinado, nobles navarros, como D. Celinos -primo del rey- y el Sr. de Ureta, se instalaron el primero en Irure y el segundo en Zaldibar. La llegada de D. Celinos, como veremos, tuvo una gran importancia en el valle del Ego o Ego-Ibarra.



Situación política del reino de Pamplona y de su entorno a la muerte de Sancho el Mayor, en 1035. Durante dicho reinado se fundieron en un único Estado todos los territorios históricos vascos.

## Orígenes del solar de Unzueta y otros hechos de interés

Para ello transcribimos, por su importancia, parte del "Testimonio" de la familia de D. Celinos, tomándolo de la Historia de Soraluece, pág. 280 (de Ramiro Larrañaga), ya que aporta datos y esclarece nuestra historia.

### TESTIMONIOS

De los escribanos Joan García de Arauna y Fortún Pérez de Espilla, en los que se describe el establecimiento de Don Celinos, primo del rey de Navarra, en Irure y Unzueta, así como otros datos de interés.

*"Información en derecho del concejo, caballeros y vecinos de la villa de Eibar con Juan López de Unzueta" (sigue una serie de testigos, que dejamos de lado, pasando a la descripción que nos interesa).*

... don Celinos de Unzueta, que vivía en la casa fuerte de Azitain, y que siempre oyó decir que el dicho don Sancho de Irure y don Celinos, su hermano, eran hijos de don Celinos de Unzueta, caballero, el cual solía decir que era primo del rey de Navarra, y que venía de la línea recta de los Reyes de Navarra, el cual, por un enojo que tuvo con el señor Rey, salió de la Corte y vino con muchos ganados y mastines al lugar de Irure, donde pobló casas para sí y su gente y ganado, y que al tiempo solía ser Guipúzcoa del reino de Navarra, y que un día de aquel tiempo, el Rey de Navarra que era a la sazón que vino con muchas compañías a mirar y saber la tierra de Guipúzcoa, y saber qué tierra

era la tierra de Irure donde el dicho don Celinos vivía y a correr monte y tomar "guisajado" en el dicho solar de Irure, donde el dicho don Celinos hacía su vivienda al tiempo, y que el dicho don Celinos supiera la venida del dicho señor Rey, como le iba a mirar su hacienda, y que el dicho Rey, su señor, y que le convidara a yantar al dicho señor Rey con todas sus compañías, y que el dicho señor que dijera al dicho don Celinos, como en son de burla, que él no podía hartar tan solamente a sus canes que traía consigo, que cómo podía dar de comer a él y a sus gentes, y sobre ello el dicho don Celinos, todavía pidiéndole por merced que a su merced le pluguiese de recibir el dicho

convite, y que el dicho señor Rey se lo otorgó, y que el dicho don Celinos que hizo guisar la dicha yantada como a Rey pertenecía con las viandas de la tierra, y que dió de comer a él y sus compañías. Y otro sí dijo que hizo traer de un "su busto" de vacas un par de toros, y que hizo que los corriesen ante el dicho Rey, y después de corridos y tomado placer los mandó matar para los dichos canes del señor Rey, y que tanto comieran que murieran por ello. Y que el señor Rey, que tomó gran pesar por ello, temiendo que le era hecho en son de burla, y que partiera del dicho lugar de Irure, después que tomaba el dicho convite con queja contra don Celinos por la muerte de los canes,

por donde a poco tiempo el dicho don Celinos enviase al señor Rey muchos canes, por los canes que murieron. Y así fue que con ellos perdió el señor Rey la pena que tenía contra don Celinos, que oyera decir a los dichos Pedro Sánchez, su padre, y Martín Sánchez, su tío, que era tercer abuelo de este dicho Pedro López de Berrio. Otro sí dijo, que solía oír a su padre y tío, que el dicho Sancho de Irure, caballero, hijo menor del dicho don Celinos poblara los edificios del lugar de Irure. Y así poblado, que le diera el lugar de Irure al don Sancho, caballero, con muchos bienes, y entre los otros le diera un "busto" de vacas con muchos hombres y mastines. Y como don Celinos era ya viejo y el lugar de Irure era frío y alto, no se hablaba bien allí, tomara consigo a su hijo mayor, dejando al dicho don Sancho, y bajara de aquella sierra y pasara a la otra parte del río, so la sierra que se dice Arrate, y donde poblara una casa que se decía de Unzueta, y estuvo allí cierto tiempo. Y porque al tiempo había edificado la casa de Olaso un caballero de mucha valía, que estaban las dos casas comarcanas y reñían cada día sobre la montería. Y porque don Celinos era bien viejo y andaba su hijo en la Corte del Rey de Navarra, su señor y tío, acordó dar aquella población a un criado suyo, que era su deudo, y fuese de allí a un lugar que se decía Mendibelzu, donde pobló y reedificó una casa que está también al pie de la sierra de Arrate, que ahora se dice Cutuneguieta, y que allí estuviera cierto tiempo. Pero como aquel lugar no era de montería, el dicho don Celinos no se hablaba sino en montería, acordó también dar aquella población a un sobrino suyo, que tomó su gente y ganado, y bajó de allí a la ribera del río, cerca de un lugar que se dice Azitain, en donde estuviera ciertos días, y porque era donde estaba una casa fuerte que el Rey de Navarra viejo había hecho para cuando venía de montería, y el dicho don Celinos estaba viejo y cansado de edificar, enviase a su hijo a suplicar al Rey que le hiciese merced de aquella casa fuerte, y que el rey se lo hiciera de buen grado merced de dicha casa y otras haciendas, y que el viejo don Celinos muriera allí y dejara por su heredero a don Celinos de Unzueta su hijo mayor, de donde dependen estos de Unzueta, y que este dicho don Sancho caballero tuviera hijos y una hija, a la cual casara a la villa de Vitoria, y le diera en casamiento muchos bienes señalados, y que en los otros bienes le diera 100 vacas mayores, y de esta su hija desciende Iñigo Marti-



**Escudo de armas de Irure. Tanto en este escudo como en los análogos que figuran en los dos caseríos Irure, hay detalles que aluden a la visita que realizó el rey Sancho el Sabio de Navarra en el siglo XII.**

nez, el viejo de Arechua, vecino que fue de la villa de Vitoria, finado que Dios haya, y de esta su hija de este don Sancho y de don Celinos de Unzueta su padre, viene los del linaje de Arechua que viven en Vitoria, que son grandes hidalgos, y otro sí dijo y solía oír decir a los dichos Pedro Sánchez y Martín de Olalde, que solían hacer junta a la sazón en Madalzaga, entre las aguas so el dicho lugar de Irure, donde solía vivir el dicho don Sancho y cerca también de la casa fuerte de Azitain donde vivía don Celinos, su hermano, que el viejo ya era muerto. Y un día de aquel tiempo se juntaron muchas compañías (compañías) en dicha junta de Madalzaga, sobre una porfía que entre sí tomaron los unos con los otros, y entre aquellas gentes viniera ahí don Beltrán de Guevara "el viejo", y que el dicho don Celinos de Unzueta y don Sancho de Irure, su hermano, bisabuelo de este dicho Pedro López de Berrio que hiciera traer a sus hombres sus "bustos" de vacas, y que pusieran ante el dicho don Beltrán los "bustos" de vacas, para que de ellos hiciese matar y comiesen él sus compañías, y el dicho don Beltrán y sus gentes se gobernaron de carnes de los dichos bustos y túvolo en mucha honra a los dichos don Celinos y don Sancho. Y otrosí, por el dicho caballero don Celinos de Unzueta solía oír de-

cir que era "devissero" de Santa María de Zenarruza, que es monasterio hoy día, y tienen los de Unzueta allí un sepulcro muy honrado, y un día de aquel tiempo que se juntaron todos los devisseros de la dicha iglesia, y que el dicho don Celinos hiciera llevar 24 vacas mayores suyas propias para ayuda de hacer su busto en el dicho lugar, y que las dichas 24 vacas diera al dicho monasterio por amor de haber honra y por ensalzar el dicho monasterio. Otrosí, que oyera decir a los dichos Pedro Sánchez y Martín Sánchez que el dicho don Sancho tuviera hijos y una hija, como se ha dicho, y que el mayor se decía Juan Sánchez de Irure, el cual riñió con sus hermanos sobre la herencia y matase a un hermano suyo y por esto se fuera a Vizcaya y se casara en el lugar de Ibarriatiaz, casa labriega, que es en la minería de Mallabia. Porque era la más rica casa que había en aquel tiempo en la Merindad de Durango, y que allí se llamó Juan Sánchez de Ibarra, quitando el nombre de Irure, y así mismo el dicho Lope Sánchez de Ibarra, su hijo, y cómo el dicho Lope Sánchez vió y "comedió" que al dicho lugar de Ibarra, que era casa labrarienga, y oyó decir que dijera a sus parientes que no era su voluntad que el dicho Pedro López, su hijo, viviese en el dicho lugar de Ibarra, por cuanto había recelo que se bajaría su linaje y que le tornaría labrariengo, donde eran de linaje de hijosdalgo y de alta sangre. Y dejó en la dicha casa de Ibarra una hija suya, y que por esta razón oyera decir que casara el dicho Lope Pérez, su hijo, en Berrio, que es infanzonado, y por juramento que ha hecho que cree que los dichos Pedro López era hijo del dicho Lope Sánchez de Berrio y que el dicho Lope Sánchez era hijo de Juan Sánchez de Irure el caballero, y que el dicho Juan Sánchez de Irure era hijo de don Sancho de Irure el caballero, y que el dicho don Sancho de Irure era hijo de don Celinos de Unzueta, y que oyó decir so el dicho juramento a los dichos Lope y Martín Sánchez que oyeron a sus antecesores que era común voz que el dicho don Celinos venía de la recta línea del Rey de Navarra y que era su primo. Y preguntado si sabe más, dijo que era esto lo que sabía de este caso y no más, y lo firmó de su nombre Pedro Ruiz de Aguirre, Pedro López de Espilla, Juan García de Arauna, Fortún Pérez de Espilla.

Siguen extensas declaraciones de testigos repitiendo los mismos argumentos.

## Del anterior testimonio se deduce:

- Que en Azitain existía una casa fuerte construida por el Rey de Navarra, para sus cacerías;
- Que el rey Sancho concedió a su primo Celinos la casa fuerte de Unzueta, a donde bajó a morar con su primogénito del mismo nombre;
- Que aparecen varias denominaciones de lugares en el valle del Ego, tales como Azitain, Mendibelzu, Cutunegieta, Madalzaga y la "sierra de Arrate";
- Que Celinos fue "devisero" de la Colegiata de Cenarruza, lo que implica que la Iglesia de San Andrés o no existía o no era de gran importancia para el linaje de Celinos de Unzueta (donó 24 vacas a dicho monasterio). Y que los Unzueta poseían una sepultura en Cenarruza;
- Que fue en Irure donde se celebró la primera corrida de toros dentro del actual País Vasco-Navarro;
- Que la fortaleza de Unzueta defendía por Oriente el valle Ego-Ibarra, mientras que por Occidente lo hacía el Señor de Zaldibar;
- Que durante el reinado de Sancho el Sabio, todo el valle del Deba y el Duranguesado se habían reintegra-



Irure en la actualidad. Aquí es donde se celebró la primera corrida de toros, dentro del actual País Vasco-Navarro.

- do al Reino de Navarra, a excepción del castillo de Malvecín;
- Que fue un nieto de don Celinos quien se desplazó (por motivos familiares) de Irure a Mallabia y, más tarde, cambiara su nombre de Irure por el de Ibarra;
- Que Malzaga era un punto de reunión de algunos señores con sus vasallos, tal como se cita a Beltrán de Guevara "el viejo" con sus hombres;
- Que no se conoce ningún matrimonio de don Celinos con ninguna señora Unzueta, sino que estando casado, con hijos y viviendo en Irure, pidió a su tío el rey de Navarra que le cediera dicha casa, ya que había envejecido y prefería vivir en el valle, a lo cual el rey accedió.
- Que por aquellas fechas existía la poderosa casa de Olaso y que las relaciones de Unzueta y Olaso no eran del todo buenas.

## Anexión de Ego-Ibarra a Castilla

Ala muerte de Sancho el Sabio, acaecida el año 1194, los castellanos y aragoneses volvieron a atacar al reino de Navarra; Alfonso VIII sitió Vitoria-Gasteiz que, tras dura resistencia, cayó junto a lo que hoy es el territorio histórico de Guipúzcoa bajo el reino de Castilla, haciéndose Alfonso con el mineral de hierro de las Peñas de Aya y Mondragón, cortando la salida de Navarra al mar (año 1200).

Por lo tanto, hemos de considerar que los tres territorios históricos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya quedaban incorporados a la Corona de Castilla, aunque guardando sus fueros y costumbres, siendo de hecho en el Señorío de Vizcaya -en Gernika- donde los reyes castellanos juraban los fueros. También queremos hacer constar que Vizcaya se unía a la Corona, pero mantenía a su Señor hasta el año 1371 cuando, por falta de descendencia, el Rey de Castilla pasó a ser Señor de Vizcaya.

Como hemos señalado anteriormente, las primeras noticias sobre el **Ego-Ibarra provienen del establecimiento en Irure y Unzueta del noble don Celinos**. Más tarde, el patronato concedido en 1266 por Alfonso X el Sabio a Juan López de Gamboa, señor de Olaso, de los monasterios de San Andrés -en Eibar-, San Bartolome -en Elgoibar- y Santa María -en Soralue-, atestiguan la existencia de la Iglesia de San Andrés en el valle del Ego, nombre a tener en cuenta, ya que en euskera "**Ego = Sur**", siendo nuestro valle y río el "**límite sur del Marquisado**".

Conocemos también que el 12 de agosto de 1277 el Rey Sabio, encontrándose en el "sitio" del **castillo de Unzueta??**, confirmó a Bermeo sus fueros". El año 1288, tras la muerte de Alfonso X el Sabio, le sucedió su hijo Sancho, que tuvo que hacer frente a las aspiraciones de su hermano, el infante D. Juan, que

contaba con el apoyo del señor de Vizcaya. Vencido el infante y muerto el señor de Vizcaya, no terminaron los problemas en el reino de Castilla, ya que el otro infante, D. Alfonso de la Cerda, prosiguió la guerra civil. D. Sancho, que salió vencedor de la contienda, **envió a López de Salcedo a reconquistar el Señorío y fue éste el que en dicho año cercó el castillo de Unzueta**.

La confirmación del "Fuero de las Ferrerías", concedida por Alfonso XI a los **ferrones de los valles de Las-tur, Mendaro y Ego** (en el Ego-Ibarra existían las ferrerías de Eizaga y Olarreaga) se dió el año 1335, once años antes de la fundación de Eibar. Fue un avance en la defensa de las ferrerías en sí, amén de los ferrones como personas, debido a que el Rey veía clara la importancia de dominar el hierro, y con ello las armas y demás utensilios que comenzaban a fabricarse en nuestro valle.

## 1346. Fundación de Eibar. La vida cotidiana en Eibar

Según Orígenes de la Villa, de Gregorio Múgica:

*Entre varios de los caseríos diseminados por las montañas, se formó una anteiglesia nominada San Andrés de Eibar, perteneciente al valle de Marquina de Suso. La anteiglesia, por ser patronato de legos, tenía el concepto de monasterial; de ahí que le llamaran monasterio de San Andrés.*

*Entre los habitantes de los demás caseríos, que aislados y a distancia carecían de las ventajas de la vida en mancomún, los deseos de agrupación vencieron a las tendencias individualistas, y en razonada súplica pidieron al Rey Alfonso XI que enviara su regia sanción a los pensamientos de alzar un pueblo que nacían en las mentes de aquellos rudos montañeses. Del agrado del Rey fue la idea de los primitivos moradores de Eibar. En una carta-puebla expedida en Jaén a 5 de febrero del año 1346, dió su consentimiento para que se levantara un pueblo cercado y torreado que había de ostentar el nombre de Villanueva de San Andrés, y concedió a la naciente villa el fuero, exenciones y franquicias que tenían los de Logroño, franquicias y exenciones que otorgaban «la facultad de nombrar cada año el Alcalde que les gobernase, de comprar y vender libremente las heredades y demás cosas, la de utilizarse de las aguas para los riegos y molinos, y de la leña de sus montes para su uso». También les concedió «el derecho de cultivar los terrenos yermos y que no estuviesen labrados dentro de su término, de servirse de sus pastos para sus ganados y les eximió del fuero de Sayonía, fonsadera y otros tributos, queriendo que fueran siempre libres e ingénuos, con sólo la obligación de pagar cada año al rey dos sueldos por casa».*

*Alzáronse los muros, las torres se construyeron, se levantaron casas, y así surgió la noble villa de Eibar.*

Mas, volvamos a 1346, cuando tras el decreto de fundación de la villa por Alfonso XI y el levante de los muros de protección, los habitantes de Ego-Ibar se dividían en los siguientes grupos:

- Vecinos de intramuros y sus arrabales -con su fuero de Logroño-, dedicados a la incipiente industria armera (espadas, lanzas, etc.);
- Hombres de montaña -o baserritarras-, unidos unos al señor de Unzueta y libres otros, todos ellos con pocos terrenos útiles para la labranza y el pastoreo;
- Ferrones, con sus familias, defendidos por su "fuero férreo" (Ferrerías de Eizaga, Olarreaga);
- Hombres de iglesia, bajo el patronazgo del señor de Olaso, el cual cobraba los diezmos de los fieles y se ocupaba de la subsistencia del clero;
- Ahaide Nagusiak o Parientes Mayores (Unzueta y Zaldibar, pertenecientes al bando Oñacino).

No serían fáciles las relaciones entre estos grupos y más cuando sus impuestos o diezmos eclesiásticos iban a parar a la casa de Olaso. Añadamos a estos problemas la **peste bubónica** importada de Europa a través del camino de Santiago, que asoló sobre todo a Castilla en 1348 y cuyas cosechas quedaban abandonadas a falta de mano de obra, viéndose obligados a comprar el grano del exterior a través del comercio marítimo, que en nuestro

caso era principalmente el puerto de Deba. Y sumemos la guerra civil castellana entre D. Pedro el Cruel y Enrique IV y las luchas banderizas, junto con la diferencia del lenguaje entre señores y naturales y la falta de maestros y médicos.

Tampoco debemos olvidar que por aquel entonces no se conocían en Europa la patata, el maíz y el tomate, y el grano debía adquirirse normalmente de la meseta, entrando la carne, tanto vacuna como porcina y lanar en la dieta de los eibarreses que, por otra parte, debían consumir la castaña y la manzana como frutas de más fácil adquisición, siendo la sidra la bebida alcohólica más popular. La energía hidráulica era la que se utilizaba en las ferrerías y molinos, mientras que el roble y el haya suministraban la primera materia para la obtención del carbón vegetal (egur-ikatza), preciso para la obtención del hierro.

En lo que se refiere a las comunicaciones, la salida al mar se hacía a través del Bajo Deba, contándose con el puerto fluvial de Alzola, sobre todo para el mineral de Somorrostro. Ahora bien, mientras los ferrones estaban protegidos por su Fuero especial, los eibarreses dependían del momento en que se encontraban las relaciones entre los Señores de Unzueta con los de Olaso, ya que éstos, junto con los de Irarrazabal, controlaban el Bajo Deba. Entonces la solución pasaba a través de Ermua, Mallabia y Marquina hasta Ondarroa. Más fácil era alcanzar la meseta a través del Alto Deba, ya que tanto Bergara como Mondragón eran más aliados que adversarios del señor de Unzueta.

En resumen, una época nada fácil para nuestros antepasados, aunque tuvieran la suerte de no estar ligada la villa al señor de Unzueta, a la inversa que Elgoibar, Azcoitia y Zarauz, cuyos habitantes estaban bajo la jurisdicción de sus Señores e intervenían en las contiendas entre bandos. En fin, me parece que no sería nada agradable la vida en aquellos días.

### UNZUETA



De oro. Arbol verde, tres lobos de sable cebados, brochantes al tronco, bordura de gules con catorce aspas de oro.

### OLASO



De sable. Tres paneles de plata. Valle de San Pedro, en Elgoibar.

### URETA



Cruz trebolada de oro, cantonada de cuatro veneras de plata. Valle de Erro, en la merindad de Sangüesa.

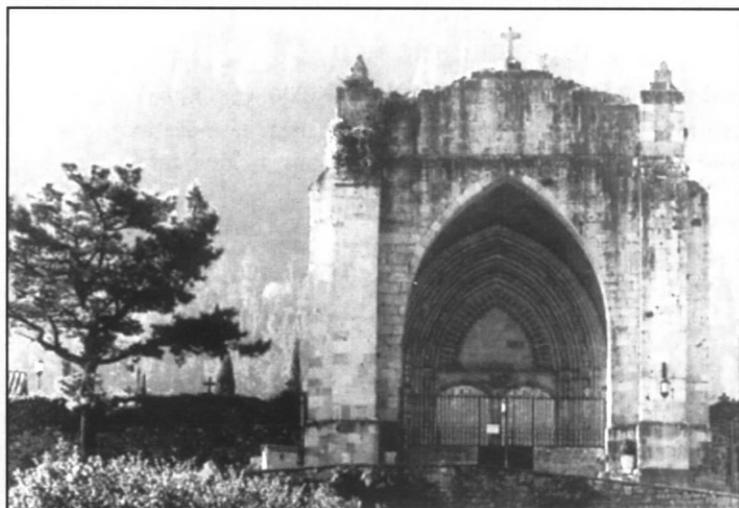
## Las Hermandades y las luchas entre Ahaide Nagusiak

Las villas rápidamente se dieron cuenta que la creación de Hermandades era su única solución para hacer frente a la anarquía y al despotismo de los Ahaide Nagusiak. Y Eibar no fue a la zaga. Ego-Ibar no estuvo libre de estas luchas, más con la presencia de la poderosa casa de OIaso en Elgoibar, unida al bando Gamboino, y la de Unzeta en nuestro valle, ésta última muy unida al Señor de Zaldibar, quizás por el origen navarro de ambas y su unión al bando Oñacino.

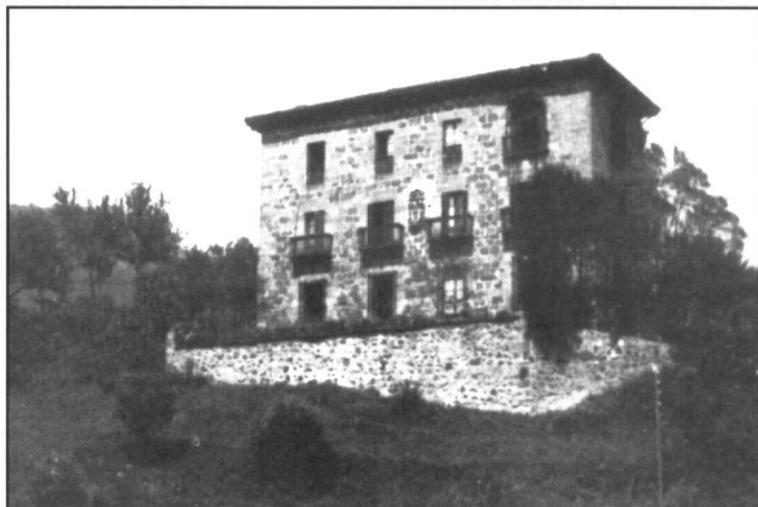
El período más grave para nuestro valle coincide con el nacimiento de Guipúzcoa, a través de la Hermandad que acordara la Junta de Getaria el 6 de julio de 1397 y se extiende hasta los Reyes Católicos, aunque antes, al final de su reinado, Enrique IV hubo de acercarse a nuestra tierra para poner orden en ella.

Los acontecimientos que nos afectan, tal como hoy día los conocemos, se desarrollan en el siguiente orden:

**Año de 1390.-** Juan López de Gamboa y sus huestes, junto a los Ibargoen de Durango, cercaron la casa de Unzeta; en socorro de los Unzeta, Gómez González de Butrón envió a Gonzalo Gómez y a su hijo de quince años, así como a otros. Pelearon ambos bandos en el cerro de Akondia, siendo vencidos los gamboinos, muriendo en la pelea Juan de Ibargoen, dejando alimentos, armas y toda la "artillería" en el campo;



Puerta antigua de la iglesia de San Bartólome de Olaso, en Elgoibar. Detrás, el viejo cementerio de dicha villa.



Aspecto que nos muestra la fachada occidental del palacio de Unzeta en Azitain, cuyo origen se diluye en las brumas de un pasado muy lejano. Un dato que confirma lo expuesto dice que una de las veces en que fue reedificado se remonta al año 1193.

**Año de 1397.-** Hermanamiento de la mayoría de las villas de Guipúzcoa, práctica formación del Territorio Histórico, a excepción del Condado de Oñate (reunión del 6 de julio en Getaria);

**Año de 1414.-** En dicho año, pelearon ante la villa de Mungia Juan de Avendaño y Gonzalo Gómez de Butrón; tuvieron varios encuentros armados, en los que participaron tanto los Unzeta como los Zaldibar, así como gran número de señores de ambos bandos y combatientes, que llegaron hasta 2.300 personas en total;

**Año 1420.-** Las luchas vuelven a llegar a Ego-Ibar, ya que Fernando de Gamboa, en una noche de luna, atacó y quemó la casa de Unzeta y a doce hombres que se encontraban en ella;

**Año 1422.-** En esta fecha cercaron la casa de Unzeta Fernando de Gamboa y sus hombres, acompañados por un Corregidor del Rey. Gonzalo Gómez de Butrón y Juan de Múgica acudieron en ayuda de los de Unzeta y pelearon en el cerro de Akondia, resultando derrotados los gamboinos y muriendo en la batalla el preboste de Deva, Fernando Ruiz de Irarrazabal y otros 25 hombres. A raíz de esta muerte, los debarras organizaron una expedición marina de venganza, llegando a Baquío, en donde mataron a Iñigo de Rentería (Oñacino)\*\*\*;

**Año 1446.-** El día 29 de mayo, los de Vergara y Unzeta pelearon contra los de Elgeta, siendo vencidos éstos y muriendo tres personas, a la vez que perdiendo muchas armas; de los de Vergara y Unzeta murió un hombre.

El 24 de junio del mismo año pelearon los de Unzeta y Zaldibar, que iban en ayuda de Gómez González; la lucha fue en las cercanías de Elgeta, dando muerte a García de Elgeta su pariente mayor y otros diez de los suyos; de los de Unzeta y Zaldibar hubo un muerto y dos heridos;



Uno de los caseríos de Irure (conocido por Irure Haundi), lugar donde habitó D. Celinos al venir de Navarra, bajando en su vejez a Unzueta, en Azitain, en compañía de su primogénito del mismo nombre.

**Año 1447.-** El mes de mayo de 1447 Pedro de Avendaño, con la ayuda del Concejo de Durango, cercó la casa de Berna, propiedad de Juan Pérez de Muxica y de Zaldibar, destruyéndola diez días más tarde; pelearon en la Junta de Guerediaga los de Unzueta y Zaldibar con los de Durango y un hermano de Pedro Avendaño, venciéndo-los y resultando cinco muertos y varios heridos y abandonando muchas armas;

**Año 1448.-** Los de Unzueta y Zaldibar, junto con Juan López de Lazkano y Juan de Urtubia, acudieron en ayuda de la casa de San Millán -en Berastegi-, que se encontraba cercada por Martín Ruiz de Gamboa, los de Balda e Iraeta, que con 2.500 hombres bien armados pusiéronle lombarda y otros pertrechos, pero al final los gamboínos tuvieron que levantar el cerco. El mismo año, Gómez González, con la ayuda de los del linaje de Oñaz, entró en la villa de Mondragón, con el deseo de atacar Aramayona; pero acudieron Pedro Vélez de Guevara, Avendaño y Martín Ruiz de Arteaga, junto con todo el "poder" de los gamboanos. Cercaron la villa quedando dentro los de Oñaz, entre ellos los de Unzueta y Zaldibar; mandó Gómez González que

hicieran una salida éstos últimos que, tras una treta de los Unzueta, lograron pasar el cerco, incumpliendo lo acordado con Gómez González. Finalmente murió en la pelea este último, junto con 25 hombres, y en las primeras escaramuzas cayeron otros 45 más; los gamboínos quemaron la villa de Mondragón el 23 de junio de 1448. **Los oñacinos consideraron como traidores a Unzueta y Zaldibar, que lograron salvarse;**

**Año 1450.-** San Martín nos señala que Lope de Unzueta hizo de mediador para el matrimonio entre la hija de Butrón (oñacino) y un hijo de Gamboa de Oñaz, mejorando las relaciones entre Unzueta y Oñaz;

**Año 1456-57.-** Las villas de Guipúzcoa, entre ellas Eibar, unidas en Hermandad, cansadas de tantas peleas y robos, se levantaron contra los Parientes Mayores, venciéndo-los y derribando las casas fuertes de los Lazkano, Yarza, Amezketa, Ugarte, Alzaga, Murgia de Cegama, Sant. Millán, Arteaga, Zumarraga, Loyola, Balda, Emparan, Zarauz, Achega, Iraeta, Elgeta y Bergara y otras muchas, **a excepción de la de Unzueta y Oñaz**, coincidiendo con la visita del rey Enrique IV para dar fuerza a la Her-

mandad, el cual juzgó y desterró por un tiempo a la mayoría de ellos (año 1457) a la frontera de Granada, con lo cual perdieron fuerza en Gipuzkoa los "Señores de la Guerra";

**Año 1466.-** En la pelea que tuvieron los "Jaunes" de Múgica y Butrón contra los de Arteaga, en el lugar conocido como Rentería de Gernika en el puente de dicho lugar, fueron vencidos los de Arteaga, siendo hecho prisionero Ochoa de Unzueta, hijo de Lope de Unzueta, señor de Yarza\*\*\*.

El mismo año 1466, dieciocho años después de la quema de Arrasate, hubo una de las mayores luchas entre banderizos y, quizás, una de las últimas. La pelea dió comienzo entre las "casas" de Zaldibar y los de "Durango", a la que se unieron los de Muxica (éstos a los primeros) y Pedro de Avendaño (éste a los últimos). **Dicha pelea tuvo lugar en Elorrio, utilizándose "lombardas mayores" y "lombardas menores", así como "tropas de caballería"\*\*\*\*** y una cantidad de hombres armados que superaba las cuatro mil personas, muriendo gran cantidad de hombres, entre ellos Ochoa de Unzueta y de Yarza. Durante el mismo año, el señor de Múgica, aliado con los bilbainos, zamudianos,

etc., puso cerco a la "torre de Basurto" con una "lombarda de Santander" que la habían "adobado en Placencia", logrando destruir dicha fortaleza. Ello nos demuestra que **en nuestro valle y, en especial en Placencia, se comienzan a trabajar las armas de fuego (lombardas).**

Ese mismo año, el Conde Diego de Sarmiento acudió a la llamada de Pedro de Avendaño, penetrando por Ochandiano a Durango, venciendo a los de Muxica y Zaldibar, **recogiéndose éstos últimos a las villas de Ermua y de Eybar, donde se protegieron.**

Como se observará, en estas dos luchas las Casas Guipuzcoanas no tuvieron participación alguna.

**Año 1476.-** Para terminar, hemos de recordar que los eibarreses participaron en la guerra entre Castilla y el rey de Francia, luchando en las cercanías de Fuenterrabía y en la que murieron muchos vecinos de nuestra Villa;

**Año 1480.-** En ese año, los Reyes Católicos enviaron desde Medina una carta a Diego de Soria, que era vecino y Regidor de Burgos, para que encargase a los maestros armeros de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava la fabricación de lanzas, paveses, lombardas y cerbatanas, ordenando asimismo que en las ferrerías donde fabricaban este tipo de armas suspendiesen cualquier otra actividad, dedicándose únicamente a su construcción para que de esta forma pudieran abastecerse las fortalezas del reino de Sicilia.

**Desde 1488** podemos ya caminar sobre terreno más firme en cuanto a la fabricación de armas se refiere. Ese año los Reyes Católicos mandaron pregonar en Vizcaya y Guipúzcoa la orden de que nadie sacase del Reino lombardas, pasavolantes, cerbatanas o espingardas, armas que indudablemente se fabri-

caban aquí, ya que se prohibía su exportación. El mismo año de 1488 vino Sancho Ibáñez de Mallea a encargar la fabricación de las armas mencionadas y se ordenó a las justicias que apremiasen a los maestros y fabricantes de éstas cuando fueran requeridos por el citado comisionado.

Sancho Ibáñez de Mallea, nos dice San Martín, probablemente era eibarrés, pues para entonces existía en Eibar la casa solar de los Mallea, que eran oriundos de Mallabia.

Con estas notas, creemos que hemos contribuido a esclarecer las vicisitudes que nuestros antepasados tuvieron que padecer en la alta Edad Media (1390-1480), así como las sucesivas dominaciones de los reinos de Asturias, Castilla y Navarra y el comienzo de la industria armera.

*J.M. Kruzeta*

## Notas:

<sup>1</sup>La fundación de Vitoria se le atribuye a Sancho el Sabio el año 1981 sobre una pequeña población llamada Gasteiz. *Los Euskaros en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya*, de L. de Velasco y F. de la Cuesta.

<sup>2</sup>Existen dudas de que Alfonso X estuviese en el "sitio" de Unzueta en Eibar, ya que hay autores que consideran que existía además del castillo de Unzueta otro que estaba en Orozco, tal y como consta en *Origen de los vizcaínos*, de Francisco Ormaechea: "Este privilegio, que fue confirmado por el rey D. Alfonso el sabio en 12 de agosto del año 1277, hallándose en el cerco del castillo de Unzueta en el valle de Orozco -y no de Eibar, como dice el P. Henao-". Enciclopedia Histórico-geográfica de Vizcaya, pág. 221. Haranburu Editor.

<sup>3</sup>También hay quienes sostienen que el castillo de Unzueta a que se refieren se encontraba en el límite de Vizcaya, tal y como consta en *Historia General de Vizcaya*, de Iturriza y Azkarraga: "El rey D. Alfonso el Sabio confirmó a Bermeo todos sus Fueros el día 12 de agosto de 1277 hallándose en el sitio del Castillo de Unsueta de Eibar". Fray Diego López de Ayala.

<sup>4</sup>Lope de Unzueta, señor de Yarza, muy probablemente familia de los Unzueta, pero casado a Vizcaya -¿Lekeitio?- o bien el mismo Lope que nos indica Juan San Martín.

<sup>5</sup>Hasta esta contienda, la caballería no había tomado parte formando parte como cuerpo armado en la lucha entre bandos.

## Textos consultados:

- **Historia de Soraluze - Ramiro Larrañaga**
- Geografía del País Vasco-Navarro - Carmelo Etxegaray
- Historia de Deba - Roque Aldabaldetrekú
- **Las Bienandanzas y Fortunas - L. García Salazar**  
- *Antiguos Recuerdos de Vizcaya, IV, Edit. Amigos del Libro Vasco-*
- **Historia de Alava - Gonzalo Martínez Díaz (S.I.)**
- Historia de Navarra (tomo I) - Carmen Josué y Fermín Miranda (Ediciones E.H.)
- **Diccionario General Ilustrado - Editorial Auñamendi**  
(Autor Estornés Lasa)
- Las Provincias Vascongadas a fines de la Edad Media - Carmelo Echegaray
- Desarrollo de las armas de fuego en Guipúzcoa - Ramiro Larrañaga
- Breve Historia de España - García de Cortázar, González Vesga
- Estudio sobre Zaldibar, Mallabia y Ermua - Juan Antonio Pinedo
- Síntesis de la Monografía Histórica de Eibar - Pedro Celaya
- Compendio de la Historia de Guipúzcoa (II parte) - Lope de Isasti
- **Prólogo a la Monografía Histórica de Eibar (3ª Edición)**  
- **Juan San Martín** -de Gregorio Múgica-
- **El solar de Unzueta y su participación en el bando oñacino**  
-Boletín de la R.S. de Amigos del P.V., XVII, 1961, de J. San Martín-
- **Monografía de la Villa de Eibar** - Gregorio de Múgica
- Diccionario Onomástico y Heráldico Vasco - Biblioteca Gran Enciclopedia Vasca